



Gemenge**buet**

03 / 2021

Gemengebuet 04 / 2021:
Annahmeschluss:
22. Oktober 2021
Publikatioun:
Dezember 2021

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:



Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Administration communale
de Consdorf

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Manifestatiounskalenner

Datum	Manifestatioun	Organisateur
25. September 2021	Kleedersammlung	Kolping
25. September 2021	Hämmelsmarsch	Konsdrefer Musek
3. Oktober 2021	Thé Dansant	Schollenhoppler
10. Oktober 2021	Floumaart	Konsdrefer Floukäpp
19. Dezember 2021	Weihnachtskonzert	Fan Club Roude Léiw asbl

Manifestatiounskalenner	2	Natur- & Geopark Möllerdall	40
Gemengen- a Schäfferot	4	Consdorf Insektenräich	40
Séance publique du 8 juin 2021 /		Dauerausstellung	41
Gemeinderatssitzung vom 8. Juni 2021	4	Natura 2000 verbindet	42
Séance publique du 15 juillet 2021 /		Mount vum Bongert	44
Gemeinderatssitzung vom 15. Juli 2021	11	Annoncen	45
Aner Informatiounen vun der Gemeng	18	Telefonslëscht	55
Avis au public	18		
Wat war lass an der Gemeng ?	19		
Rentrée am Club Senior An der Loupescht	19		
Mir gratuléieren fir den 90. Gebuertsdag!	20		
Hochzäiten	21		
Inondations juillet	22		
Kanner- a Jugendchouer Konsdref	23		
Margréitenfeier de 25. Juli zu Kolwent	24		
Workshops Kirche Scheidgen	25		
Wat war lass an der Schoul ?	32		
Besuch beim Beiemann – Cycle 1	32		
Schoulausfluch – Cycle 1	33		
Fonds de Gras – Ausflug Cycle 2.1	34		
Thema Bauerenhaff – Cycle 1	35		
Geschichten an Historesches aus der Gemeng	36		
Opruff un d'Bierger a Veräiner	36		
A Buddeler	37		



Séance publique du 8 juin 2021

Gemeinderatssitzung vom 8. Juni 2021

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevine

Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

M. Willy Hoffmann, échevin

Fonctionnaires communal

Jean Bonert (points 5 – 13);

Mike Schmit (point 8);

Experts

Véronique Spaus-Daleiden (points 1 – 2);

Christiane Feltes (point 3);

Presse

Néant

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffin

Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

M. Willy Hoffmann, Schöffe

Gemeindebeamte

Jean Bonert (Punkte 5 – 13);

Mike Schmit (Punkt 8);

Experten

Véronique Spaus-Daleiden (Punkte 1 – 2);

Christiane Feltes (Punkt 3);

Presse

Keine

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.

Début de la séance à 9:30 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Enseignement fondamental

1. Approbation de l'organisation scolaire 2021/2022
2. Approbation du PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) 2021-2024
3. Approbation du PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2021/2022

Aménagement communal

4. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier «Parcelle 204/3217» à Wolper

Circulation

5. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach, la Rue de Berdorf et la Route d'Echternach à Consdorf

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen.

Anfang der Sitzung um 9:30 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Grundschule

1. Genehmigung der Schulorganisation 2021/2022
2. Genehmigung des PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) 2021-2024
3. Genehmigung des PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2021/2022

Gemeindeplanung

4. Genehmigung des individuellen Entwicklungsplans (PAP) „Parcelle 204/3217“ in Wolper

Verkehr

5. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach, der Rue de Berdorf und der Route d'Echternach in Consdorf

6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Huelewee à Consdorf
7. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Administration générale

8. Approbation de l'état des restants 2020
9. Approbation d'un devis initial concernant l'étude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen - 4/831/211000/20019
10. Approbation de décomptes de travaux:
 - a. Acquisition d'un véhicule d'intervention - 4/320/223210/99002
 - b. Participation à la construction d'un centre de secours à Echternach - 4/320/238120/14001
 - c. Participation à l'agrandissement du centre de secours à Larochette - 4/320/238120/99001
 - d. Construction d'un chemin forestier « Auf der Mullerbach » - 4/412/221313/99001
 - e. Acquisition d'un véhicule - 4/412/223210/16002
 - f. Réseau local pour la distribution de chaleur - 4/0920/2143/001, 4/429/222100/13003
 - g. Réaménagement de la cour de l'école (Burgkapp) - 4/910/221313/20011
11. Approbation de titres de recette 2020
12. Approbation de titres de recette 2021
13. Approbation du règlement-taxi concernant la mise en décharge de déchets inertes
14. Arrêt provisoire du compte administratif 2019
15. Arrêt provisoire du compte de gestion 2019
16. Ratification d'une convention – Club Senior « An der Loupescht » 2021
17. Ratification d'une convention pour l'année 2021 avec l'Office Social Régional de Beaufort
18. Ratification d'une convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation

Séance à huis clos:

Enseignement fondamental

19. Organisation scolaire: affectation au poste C2-4 100 % (indéterminé)
20. Organisation scolaire: affectation au poste C1 50 % (2021-2022)

6. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Huelewee in Consdorf
7. Genehmigung einer Änderung der Straßenverkehrsordnung

Allgemeine Verwaltung

8. Genehmigung des Restantenetat 2020
9. Genehmigung eines ersten Kostenvoranschlags für die allgemeine Konzeptstudie betreffend das Vereinshaus und die Kirche in Scheidgen - 4/831/211000/20019
10. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
 - a. Anschaffung eines Interventionsfahrzeugs - 4/320/223210/99002
 - b. Beteiligung an der Errichtung eines Rettungszentrums in Echternach - 4/320/238120/14001
 - c. Beteiligung an der Erweiterung des Rettungszentrums in Larochette - 4/320/238120/99001
 - d. Bau eines Waldweges „Auf der Mullerbach“ - 4/412/221313/99001
 - e. Anschaffung eines Fahrzeugs - 4/412/223210/16002
 - f. Lokales Netz für die Wärmeverteilung - 4/0920/2143/001, 4/429/222100/13003
 - g. Neugestaltung des Schulhofs (Burgkapp) - 4/910/221313/20011
11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
12. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021
13. Genehmigung des Reglements betreffend die Mehrwertsteuer für die Deponie von Inertabfällen
14. Vorläufige Annahme des Verwaltungskontos 2019
15. Vorläufige Annahme des Haushaltskontos 2019
16. Ratifizierung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht“ 2021
17. Ratifizierung einer Konvention für das Jahr 2021 mit dem regionalen Sozialamt Beaufort
18. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung über die getrennte Sammlung von PMC im Hinblick auf ihre Verwertung

Geschlossene Sitzung:

Grundschule

19. Schulorganisation: Zuordnung des Posten C2-4 100 % (unbefristet)
20. Schulorganisation: Zuordnung des Posten C1 50 % (2021-2022)

Séance publique

1. Approbation de l'organisation scolaire 2021/2022

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental de l'année scolaire 2021/2022, proposée par le comité d'école et prévoyant notamment la création des postes suivants:

- 1 poste aux cycles 2-4 (100 % indéterminé)
- 1 poste au cycle 1 (50 % déterminé 2021/2022)

2. Approbation du PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) 2021-2024

Le conseil communal approuve le plan de développement de l'établissement scolaire pour le cycle 2021-2024.

3. Approbation du PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2021/2022

Le conseil communal approuve le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) de la commune de Consdorf pour l'année scolaire 2021/2022.

4. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « Parcelle 204/3217 » à Wolper

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier (PAP) « Parcelle 204/3217 » à Consdorf, élaboré par PACT sàrl de Grevenmacher, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de LEMMER Consorts et concernant la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Consdorf, section F de Consdorf-Est, no cadastral 204/3217.

Ledit PAP porte sur la création de 3 maisons d'habitation unifamiliales isolées avec un logement intégré.

5. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach, la Rue de Berdorf et la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz, la Rue Alsbach, la Rue de Berdorf et la Route d'Echternach à Consdorf.

6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Huelewee à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue Huelewee à Consdorf.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung der Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt die vom Schulkomitee vorgeschlagene provisorische Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2021/2022, die die Schaffung der folgenden Stellen vorsieht:

- 1 Posten Cycles 2-4 (100 % unbefristet)
- 1 Posten im Cycle 1 (50 % befristet 2021/2022)

2. Genehmigung des PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) 2021-2024

Der Gemeinderat genehmigt den PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) für die Periode 2021-2024.

3. Genehmigung des PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt den Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) der Gemeinde Consdorf für das Schuljahr 2021/2022.

4. Genehmigung des individuellen Entwicklungsplans (PAP) „Parzelle 204/3217“ in Wolper

Der Gemeinderat genehmigt den individuellen Entwicklungsplan (PAP) „Parzelle 204/3217“ in Consdorf, der von der Firma PACT sàrl aus Grevenmacher ausgearbeitet und vom Schöfferrat im Namen von LEMMER Consorts vorgelegt wurde und die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Abteilung F von Consdorf-Est, eingetragene Parzelle mit der Katasternummer 204/3217 betrifft.

Der besagte PAP betrifft die Errichtung von 3 Einfamilienhäusern mit integrierter Wohnung.

5. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz, der Rue Alsbach, der Rue de Berdorf und der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Ousterholz, Rue Alsbach, Rue de Berdorf und Route d'Echternach in Consdorf.

6. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Huelewee in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Huelewee in Consdorf.

7. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la disposition suivante concernant la rue Hicht (CR137) à Consdorf (Konsdrëf) est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2	Arrêt	- à l'intersection avec la route de Luxembourg	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la route de Luxembourg (Part B - de la rue Hicht jusqu'au CR118) à Consdorf (Konsdrëf) est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/2	Arrêt	- A l'intersection avec la rue Hicht (CR137), en provenance du CR118	
6/1/1	Zone à 30 km/h	- du CR118 (rue du Müllerthal resp. route d'Echternach) jusqu'à la maison 87	

8. Approbation de l'état des restants 2020

Le conseil communal décide:

- d'admettre le total des restants à poursuivre au montant de 6.357,87 €;
- d'accorder le total des décharges à accorder au receveur communal au montant de 50,00 €;

8. Genehmigung des Restantenetat 2020

Der Gemeinderat beschließt:

- den Gesamtbetrag der zu verfolgenden ausstehenden Beträge in Höhe von 6.357,87 € zuzulassen;
- dem Gemeindееinnehmer Entlassungen im Gesamtbetrag von 50,00 € zu gewähren;

- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des restants en question avec la mention « à poursuivre ».

9. Approbation d'un devis initial concernant l'étude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen - 4/831/211000/20019

Le conseil communal approuve le devis initial établi par le service technique communal concernant l'étude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen au montant de 10.000,00€.

10. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants:

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a. acquisition d'un véhicule d'intervention au montant total de 25.294,00€ - Article budgétaire 4/320/223210/99002
- b. participation à la construction d'un centre de secours à Echternach au montant total de 0,00€ - Article budgétaire 4/320/238120/14001
- c. participation à l'agrandissement du centre de secours à Larochette au montant total de 5.933,60€ - Article budgétaire 4/320/238120/99001
- d. construction d'un chemin forestier « Auf der Mullerbach » au montant total de 34.288,33€ - Article budgétaire 4/412/221313/99001
- e. acquisition d'un véhicule au montant total de 32.442,37€ - Article budgétaire 4/412/223210/16002
- f. réseau local pour la distribution de chaleur au montant total de 0,00€ - Articles budgétaires 4/0920/2143/001, 4/429/222100/13003
- g. réaménagement de la cour de l'école (Burgkapp) au montant total de 64.719,84€ - Article budgétaire 4/910/221313/20011

11. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 14.360,72€.

12. Approbation de titres de recette 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 830.623,78€.

- dem Schöffenrat die Ermächtigung zu erteilen, die Schuldner zu verklagen, die in der betreffenden Aufstellung der ausstehenden Beträge mit dem Vermerk „zu verklagen“ aufgeführt sind.

9. Genehmigung eines ersten Kostenvoranschlags für die allgemeine Konzeptstudie betreffend das Vereinshaus und die Kirche in Scheidgen - 4/831/211000/20019

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des Technischen Dienstes der Gemeinde für die Erstellung einer Gesamtkonzeptstudie für das Vereinshaus und die Kirche in Scheidgen in Höhe von 10.000,00€.

10. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten

Der Gemeinderat bewilligt die vom Schöffenrat erstellten Abrechnungen wie folgt:

Alle Abrechnungen wurden einstimmig angenommen.

- a. Anschaffung eines Interventionsfahrzeugs im Gesamtbetrag von 25.294,00€ - Budgetartikel 4/320/223210/99002
- b. Beteiligung an der Errichtung eines Rettungszentrums in Echternach im Gesamtbetrag von 0,00€ - Budgetartikel 4/320/238120/14001
- c. Beteiligung an der Erweiterung des Rettungszentrums in Larochette im Gesamtbetrag von 5.933,60€ - Budgetartikel 4/320/238120/99001
- d. Bau eines Waldweges „Auf der Mullerbach“ im Gesamtbetrag von 34.288,33 - Budgetartikel 4/412/221313/99001
- e. Anschaffung eines Fahrzeugs im Gesamtbetrag von 32.442,37€ - Budgetartikel 4/412/223210/16002
- f. Lokales Netz für die Wärmeverteilung im Gesamtbetrag von 0,00€ - Budgetartikel 4/0920/2143/001, 4/429/222100/13003
- g. Neugestaltung des Schulhofs (Burgkapp) im Gesamtbetrag von 64.719,84€ - Budgetartikel 4/910/221313/20011

11. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2020 in der Gesamthöhe von 14.360,72€.

12. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2021 in der Gesamthöhe von 830.623,78€.

13. Approbation du règlement-taxé concernant la mise en décharge de déchets inertes

Le conseil communal décide d'abroger le règlement communal relatif au règlement-taxé concernant la mise en décharge de déchets inertes du 8 mai 2007, approuvé par le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire en date du 3 janvier 2008, référence n° 38/08/mp et d'arrêter un nouveau règlement communal relatif au règlement-taxé concernant la mise en décharge de déchets inertes de la commune de Consdorf.

14. Arrêt provisoire du compte administratif 2019

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2019.

15. Arrêt provisoire du compte de gestion 2019

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2019.

16. Ratification d'une convention – Club Senior «An der Loupescht» 2021

Le conseil communal ratifie la convention 2021 conclue en date du 10 février 2021 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire «Doheem versuergt asbl», relatif au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées «An der Loupescht».

17. Ratification d'une convention pour l'année 2021 avec l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal ratifie la convention 2021 conclue en date du 20 avril 2021 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social commun de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf et les collèges échevinaux des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

18. Ratification d'une convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation

Le conseil communal ratifie la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC (emballages en plastique, boîtes métalliques, cartons à boissons) en vue de leur valorisation, signée en date du 25 mai 2021 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'association Valorlux asbl.

13. Genehmigung des Reglements betreffend die Mehrwertsteuer für die Deponie von Inertabfällen

Der Gemeinderat beschließt, die vom Innenminister am 3. Januar 2008 genehmigte örtliche Verordnung über die Abgabenordnung für die Entsorgung von Inertabfällen vom 8. Mai 2007, Referenz 38/08/mp, aufzuheben und eine neue örtliche Verordnung über die Abgabenordnung für die Entsorgung von Inertabfällen der Gemeinde Consdorf zu erlassen.

14. Vorläufige Annahme des Verwaltungskontos 2019

Der Gemeinderat nimmt das Verwaltungskonto für das Haushaltsjahr 2019 vorläufig an.

15. Vorläufige Annahme des Haushaltskontos 2019

Der Gemeinderat nimmt das Haushaltskonto für das Haushaltsjahr 2019 vorläufig an.

16. Ratifizierung einer Konvention – Club Senior „An der Loupescht“ 2021

Der Gemeinderat ratifiziert die am 10. Februar 2021 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und dem Träger „Doheem versuergt asbl“ geschlossene Konvention über das Regionale Zentrum für Animation und Beratung für ältere Menschen „An der Loupescht“.

17. Ratifizierung einer Konvention für das Jahr 2021 mit dem regionalen Sozialamt Beaufort

Der Gemeinderat ratifiziert die Konvention für das Jahr 2021, die am 20. April 2021 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, dem regionalen Sozialamt von Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf und den Schöffen der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf geschlossen wurde.

18. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung über die getrennte Sammlung von PMC im Hinblick auf ihre Verwertung

Der Gemeinderat ratifiziert die Kooperationsvereinbarung, über die getrennte Sammlung von PMC (Kunststoffverpackungen, Metalldosen, Getränkekartons), im Hinblick auf deren Verwertung, die am 25. Mai 2021 vom Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und Valorlux asbl unterzeichnet wurde.

Séance à huis clos**19. Organisation scolaire : proposition d'affectation au poste C2-4 100 % (indéterminé)**

Le conseil communal procède par scrutin secret et propose à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Monsieur Sam KIPS, au poste C2-4 à 100 % (indéterminé) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire.

20. Organisation scolaire : proposition d'affectation au poste C1 50 % (année 2021-2022)

Le conseil communal procède par scrutin secret et propose à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Karin WESTER au poste C1 à 50 % (année scolaire 2021-2022) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire.

Fin de la séance à 12:00 heures

Geschlossene Sitzung**19. Schulorganisation : Zuordnung des Posten C2-4 100 % (unbefristet)**

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung und schlägt dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend vor, Herrn Sam KIPS ab dem nächsten Schuljahr den Posten C2-4 zu 100 % (unbefristet) an der Grundschule Consdorf zuzuweisen.

20. Schulorganisation : Zuordnung des Posten C1 50 % (Schuljahr 2021-2022)

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung und schlägt dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend vor, Frau Karin WESTER ab dem nächsten Schuljahr den Posten C1 zu 50 % (Schuljahr 2021-2022) an der Grundschule Consdorf zuzuweisen.

Ende der Sitzung um 12:00 Uhr



Séance publique du 15 juillet 2021

Gemeinderatssitzung vom 15. Juli 2021

Présents

Bourgmestre
Mme Edith Jeitz

Échevins
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal
Christophe Bastos

Absences excusées
Néant

Fonctionnaires communal
Néant

Experts
Néant

Presse
Néant

Auditeurs
Néant

Anwesend

Bürgermeisterin
Mme Edith Jeitz

Schöffen
M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär
Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt
Keine

Gemeindebeamte
Keine

Experten
Keine

Presse
Keine

Zuhörer
Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 4 et 7.

Le point n°5 est reporté à une prochaine séance
du conseil communal.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Urbanisme

1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier
« Kuelscheier » à Consdorf
2. Avis concernant le classement comme monument
national de la ferme dite « Allroudeschhaf »
à Scheidgen
3. Reclassement du domaine public communal
endomaine privé communal à Consdorf
« Rue du Mullerthal »

Règlements communaux

4. Approbation du règlement d'ordre intérieur
du conseil communal – adaptation
5. Approbation du règlement d'utilisation des
terrains multisports de la commune de Consdorf

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 4 und 7.

Der Punkt N°5 wird auf eine künftige Sitzung
des Gemeinderats vertagt.

Anfang der Sitzung um 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Gemeindeplanung

1. Genehmigung des individuellen Entwicklungsplans
(PAP) „Kuelscheier“ in Consdorf
2. Stellungnahme zur Einstufung des Bauernhauses
„Allroudeschhaf“ als nationales Denkmal
in Scheidgen
3. Umwidmung des kommunalen öffentlichen
Raums in kommunalen privaten Raum der
„Rue du Mullerthal“ in Consdorf

Kommunale Verordnungen

4. Genehmigung des internen Reglements
des Gemeinderats – Anpassung
5. Genehmigung des Reglements betreffend
die Nutzung für die Multisportplätze der
Gemeinde Consdorf

Administration générale

6. Approbation de la motion relative au projet de loi 7659 déposé par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable le 1^{er} septembre 2020 à la Chambre des Députés
7. Décision relative à un emprunt de 2.000.000,00 € à contracter
8. Approbation d'un acte de vente – Monsieur RECKINGER
9. Approbation de titres de recette 2020
10. Approbation de titres de recette 2021

Environnement

11. Approbation du contrat pacte climat 2.0

Commissions consultatives et délégations

12. Acceptation de la démission de Monsieur THIEL en tant que membre de la commission des bâtisses
13. Acceptation de la démission de Madame MORBE en tant que membre de la commission consultative à l'intégration
14. Commission consultative à l'intégration : composition des membres

Circulation

15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hicht à Breidweiler
16. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf
17. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf

Allgemeine Verwaltung

6. Billigung des vom Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 1. September 2020 in der Abgeordnetenversammlung eingebrachten Antrags zum Gesetzentwurf 7659
7. Beschluss über die Aufnahme eines Darlehens von 2.000.000,00 €
8. Genehmigung eines Kaufaktes – Herr RECKINGER
9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
10. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Umwelt

11. Genehmigung des Pakt Klima 2.0 Vertrages Beratende Kommissionen und Delegationen
12. Annahme des Rücktritts von Herrn THIEL als Mitglied der Bautenkommission
13. Annahme des Rücktritts von Frau MORBE als Mitglied der Integrationskommission
14. Integrationskommission: Zusammensetzung der Mitglieder

Verkehr

15. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Hicht in Breidweiler
16. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf
17. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Kuelscheier in Consdorf

Séance publique**1. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « Kuelscheier » à Consdorf**

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier (PAP) « Rue Kuelscheier » à Consdorf, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Best de Senningerberg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de Monsieur SYLVESTRE et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, no cadastraux 1329/3005, 1329/3004, 1330/3701 et 1330/3702.

Ledit PAP en question porte sur la création de 5 lots, destinés à l'aménagement de 5 maisons unifamiliales (1 isolée et 4 jumelées).

Öffentliche Sitzung**1. Genehmigung des individuellen Entwicklungsplans (PAP) „Kuelscheier“ in Consdorf**

Der Gemeinderat genehmigt den individuellen Entwicklungsplan (PAP) „Rue Kuelscheier“ in Consdorf, erstellt vom Ingenieurbüro Best in Senningerberg, vorgestellt vom Schöffenrat im Auftrag von Herrn SYLVESTRE und betreffend die eingetragenen Parzellen des Katasters der Gemeinde Consdorf, Abschnitt A Consdorf-Ouest, Katasternummern 1329/3005, 1329/3004, 1330/3701 und 1330/3702.

Der PAP betrifft die Schaffung von 5 Losen, die für die Entwicklung von 5 Einfamilienhäusern (1 isoliert und 4 Doppelhaushälften) bestimmt sind.

2. Avis concernant le classement comme monument national de la ferme dite « Allroudeschhuf » à Scheidgen

Le conseil communal avise favorablement la proposition de classement, en tant que monument national, en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique, de la ferme dite « Allroudeschhuf », inscrite au cadastre de la commune de Consdorf, section G de Scheidgen-Est, sous le numéro 32/2399, appartenant à Madame PLETSCHETTE et Monsieur WILDGEN.

3. Reclassement du domaine public communal en domaine privé communal à Consdorf « Rue du Mullerthal »

Le conseil communal décide de procéder au reclassement du domaine public (trottoir) en domaine communal privé de la parcelle 884/3811, inscrite au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, et ce sur une contenance de 10 centiares.

4. Approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal – adaptation

Le conseil communal avec huit voix pour et une voix contre (Monsieur Bermes) arrête le règlement d'ordre intérieur du conseil communal.

5. Approbation du règlement d'utilisation des terrains multisports de la commune de Consdorf

Le conseil communal décide de reporter ce point à une prochaine séance du conseil communal.

6. Approbation de la motion relative au projet de loi 7659 déposé par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable le 1^{er} septembre 2020 à la Chambre des Députés

Le conseil communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Prenant note du projet de loi 7659 déposé par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable le 1^{er} septembre 2020 à la Chambre des Députés;

Constatant que la Directive européenne (UE) 2018/850 du Parlement Européen et du Conseil du 30 mai 2018 modifiant la Directive 1999/31/CE concernant la mise en décharge limite d'ici 2035 la quantité de déchets municipaux à mettre en décharge à 10% ou moins de la quantité totale de déchets municipaux produite (en poids);

Considérant que le projet de loi 7659 interdit la mise en décharge de déchets municipaux au Luxembourg au 1^{er} janvier 2030 et va au-delà des objectifs fixés par la directive;

2. Stellungnahme zur Einstufung des Bauernhauses „Allroudeschhuf“ als nationales Denkmal in Scheidgen

Der Gemeinderat befürwortet den Vorschlag, das Bauernhaus „Allroudeschhuf“, das im Grundbuch der Gemeinde Consdorf, Sektion G von Scheidgen-Est, unter der Nummer 32/2399 eingetragen ist und Frau PLETSCHETTE und Herrn WILDGEN gehört, aufgrund seines historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses als nationales Denkmal einzustufen.

3. Umwidmung des kommunalen öffentlichen Raums in kommunalen privaten Raum der „Rue du Mullerthal“ in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt die Umwidmung des Flurstücks 884/3811, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Consdorf, Abteilung A von Consdorf-West, vom öffentlichen Bereich (Gehweg) in den privaten kommunalen Bereich, und zwar mit einer Grösse von 10 Zentiar.

4. Genehmigung des internen Reglements des Gemeinderats – Anpassung

Der Gemeinderat nimmt das interne Reglement des Gemeinderats mit acht Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Herr Bermes) an.

5. Genehmigung des Reglements betreffend die Nutzung für die Multisportplätze der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat entscheidet diesen Punkt auf eine künftige Sitzung des Gemeinderats zu vertagen.

6. Billigung des vom Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 1. September 2020 in der Abgeordnetenversammlung eingebrachten Antrags zum Gesetzentwurf 7659

Le conseil communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Prenant note du projet de loi 7659 déposé par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable le 1^{er} septembre 2020 à la Chambre des Députés;

Constatant que la Directive européenne (UE) 2018/850 du Parlement Européen et du Conseil du 30 mai 2018 modifiant la Directive 1999/31/CE concernant la mise en décharge limite d'ici 2035 la quantité de déchets municipaux à mettre en décharge à 10% ou moins de la quantité totale de déchets municipaux produite (en poids);

Considérant que le projet de loi 7659 interdit la mise en décharge de déchets municipaux au Luxembourg au 1^{er} janvier 2030 et va au-delà des objectifs fixés par la directive;

Considérant que les communes membres du SIGRE ont investi 46,20 millions d'euros dans les installations au site dit « Muertendall » pour la mise en décharge des déchets, y inclus les installations annexes pour le traitement des lixiviats et les gaz de décharge;

Considérant que le Comité du SIGRE a approuvé en sa session du 21 octobre 2019 un devis de 8,37 millions d'euros pour la construction de la 4ème phase d'exploitation de la décharge garantissant la mise en décharge de déchets municipaux non recyclables jusqu'en 2050;

Soulignant que le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a accordé par le biais du Fonds pour la protection de l'environnement un subside de 1.418.801,13€ au SIGRE pour la réalisation de la 4ème phase d'exploitation;

Considérant que la capacité disponible de la décharge garantit une sécurité de l'élimination des déchets non recyclables pour les communes membres du SIGRE jusqu'en 2090;

Soulignant que quelques 80 % des recettes de la décharge proviennent de la mise en décharge des déchets municipaux;

Soulignant que conformément aux statuts du SIGRE le syndicat a pour objet la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes syndiquées;

Soulignant que les communes membres du SIGRE auront à subir un impact financier considérable résultant de l'interdiction de la mise en décharge des déchets municipaux;

Prend note que la stratégie « Null Offall Lëtzebuerg » est à soutenir mais guère réalisable d'ici 2030;

Constatant que la quantité totale des déchets municipaux à éliminer reste stable au Luxembourg les dernières années;

Conscient que certaines fractions des déchets municipaux ne se prêtent pas à une valorisation énergétique et nécessiteront une mise en décharge après 2030;

après en avoir délibéré conformément à la loi;
procède au vote à main levée,

à l'unanimité des voix

invite

le Gouvernement à demander à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à procéder à une transposition fidèle du texte de la Directive européenne (UE) 2018/850 et de respecter et de ne pas aller au-delà des délais et des taux de la Directive en ce qui concerne la mise en décharge de déchets municipaux au Luxembourg.

Considérant que les communes membres du SIGRE ont investi 46,20 millions d'euros dans les installations au site dit « Muertendall » pour la mise en décharge des déchets, y inclus les installations annexes pour le traitement des lixiviats et les gaz de décharge;

Considérant que le Comité du SIGRE a approuvé en sa session du 21 octobre 2019 un devis de 8,37 millions d'euros pour la construction de la 4ème phase d'exploitation de la décharge garantissant la mise en décharge de déchets municipaux non recyclables jusqu'en 2050;

Soulignant que le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a accordé par le biais du Fonds pour la protection de l'environnement un subside de 1.418.801,13€ au SIGRE pour la réalisation de la 4ème phase d'exploitation;

Considérant que la capacité disponible de la décharge garantit une sécurité de l'élimination des déchets non recyclables pour les communes membres du SIGRE jusqu'en 2090;

Soulignant que quelques 80 % des recettes de la décharge proviennent de la mise en décharge des déchets municipaux;

Soulignant que conformément aux statuts du SIGRE le syndicat a pour objet la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes syndiquées;

Soulignant que les communes membres du SIGRE auront à subir un impact financier considérable résultant de l'interdiction de la mise en décharge des déchets municipaux;

Prend note que la stratégie « Null Offall Lëtzebuerg » est à soutenir mais guère réalisable d'ici 2030;

Constatant que la quantité totale des déchets municipaux à éliminer reste stable au Luxembourg les dernières années;

Conscient que certaines fractions des déchets municipaux ne se prêtent pas à une valorisation énergétique et nécessiteront une mise en décharge après 2030;

après en avoir délibéré conformément à la loi;
procède au vote à main levée,

à l'unanimité des voix

invite

le Gouvernement à demander à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à procéder à une transposition fidèle du texte de la Directive européenne (UE) 2018/850 et de respecter et de ne pas aller au-delà des délais et des taux de la Directive en ce qui concerne la mise en décharge de déchets municipaux au Luxembourg.

7. Décision relative à un emprunt de 2.000.000,00 € à contracter

Le Conseil Communal, avec huit voix pour et une abstention (Monsieur Bermes), décide de charger le collège des bourgmestre et échevins de lancer, après approbation de la présente par l'autorité supérieure, un appel d'offres en vue de contracter un emprunt de 2.000.000,00 € pour le financement des travaux supplémentaires de la Route de Luxembourg ainsi que l'acquisition d'un terrain pour la construction d'une nouvelle école.

8. Approbation d'un acte de vente – Monsieur RECKINGER

Le conseil communal décide d'approuver l'acte passé en date du 22 juin 2021, numéros 21476/2021 (Me Kolbach) et 48918 (Me Beck), par-devant Me Danielle Kolbach, notaire à Junglinster et Me Henri Beck, notaire à Echternach, entre d'une part le collège des bourgmestre et échevins et d'autre part Monsieur RECKINGER.

9. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 654,04 €.

10. Approbation de titres de recette 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 859.613,16 €.

11. Approbation du contrat pacte climat 2.0

Le conseil communal approuve le contrat pacte climat conclu en date du 20 avril 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins, l'État du Grand-Duché de Luxembourg et le groupement d'intérêt économique My Energy.

12. Acceptation de la démission de Monsieur THIEL en tant que membre de la commission des bâtisses

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur THIEL en tant que membre de la commission des bâtisses.

13. Acceptation de la démission de Madame MORBE en tant que membre de la commission consultative à l'intégration

Le conseil communal accepte la démission de Madame MORBE en tant que membre de la commission consultative à l'intégration.

14. Commission consultative à l'intégration: composition des membres

Le conseil communal approuve la composition de la commission consultative à l'intégration suivante:

- membres effectifs: Arlé David, Bessa Fernandes Fernando Carlos, Dos Santos Almeida Regina, Jeitz Edith, Laffont Marie, Solny Colette et Salgueiro Toni
- membre suppléant: Göpel Alexandra

7. Beschluss über die Aufnahme eines Darlehens von 2.000.000,00 €

Der Gemeinderat beschließt mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Herr Bermes), den Schöffenrat zu beauftragen, nach Genehmigung durch die übergeordnete Behörde eine Ausschreibung durchzuführen, um ein Darlehen in Höhe von 2.000.000,00 € für die Finanzierung der zusätzlichen Arbeiten an der Route de Luxembourg sowie für den Erwerb eines Grundstücks für den Bau einer neuen Schule aufzunehmen.

8. Genehmigung eines Kaufaktes – Herr RECKINGER

Der Gemeinderat beschließt, den Kaufakt, unterschrieben am 22. Juni 2021, Nr. 21476/2021 (Me Kolbach) und 48918 (Me Beck), vor Me Danielle Kolbach, Notarin in Junglinster und Me Henri Beck, Notar in Echternach, zwischen einerseits dem Schöffenrat und andererseits Herrn RECKINGER zu genehmigen.

9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2020 in der Gesamthöhe von 654,04 €.

10. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2021 in der Gesamthöhe von 859.613,16 €.

11. Genehmigung des Pakt Klima 2.0 Vertrages

Der Gemeinderat genehmigt den am 20. April 2021 zwischen dem Schöffenrat, dem Luxemburger Staat und der wirtschaftlichen Interessenvereinigung My Energy geschlossenen Klimapaktvertrag.

12. Annahme des Rücktritts von Herrn THIEL als Mitglied der Bautenkommission

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herrn THIEL als Mitglied der Bautenkommission an.

13. Annahme des Rücktritts von Frau MORBE als Mitglied der Integrationskommission

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau MORBE als Mitglied der Integrationskommission an.

14. Integrationskommission: Zusammensetzung der Mitglieder

Der Gemeinderat beschließt die Zusammensetzung der Integrationskommission wie folgt:

- effektive Mitglieder: Arlé David, Bessa Fernandes Fernando Carlos, Dos Santos Almeida Regina, Jeitz Edith, Laffont Marie, Solny Colette et Salgueiro Toni
- Ersatzmitglied: Göpel Alexandra

15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Hicht à Braidweiler

Le conseil communal confirme le règlement temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue Hicht à Braidweiler.

16. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf.

17. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Rue Kuelscheier à Consdorf.

15. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Hicht in Braidweiler

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Hicht in Braidweiler.

16. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Route d'Echternach in Consdorf.

17. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue Kuelscheier in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Kuelscheier in Consdorf.

Mëndlech Froen a Kommentaren un de Schäfferot

Wat de Punkt 1 ugeet:

- **De Conseiller Bermes** freet wou déi 10 Parkplazen hikommen déi an der Partie écrite stinn.
- **De Schäfferot** weist dem Conseiller Bermes de Plang aus dem Dossier, deen dem Gemengerot zur Consultatioun bereet stoung, wourop déi Plazen agezeechent sinn.

Wat de Punkt 4 ugeet:

- **De Conseiller Bermes** bemängelt datt am „règlement d'ordre intérieur du conseil communal“ net méi dra stéing, datt de Gemengebuet um Internetsite publizéiert gëtt.
- **De Sekretär** weist op den Artikel 6 vum Reglement hin:

Le résumé des délibérations du conseil communal, les questions écrites des conseillers communaux au collège des bourgmestre et échevins ainsi que les réponses du collège des bourgmestre et échevins correspondantes sont publiés dans un bulletin communal distribué gratuitement à tous les ménages de la commune et ce sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins, qui en détermine le contenu, le format, la forme, la présentation et la conception générale. Le même document est publié sur le site web de la commune.

Hien erkläert, datt, wéi et ewell scho gehandhaabt gëtt, esouwuel de Gemengebuet, wéi och de Resumé vum Gemengerot eenzel um Site publizéiert ginn.

Am Reglement virdru stoung net dran, datt de Resumé eenzel publizéiert gëtt, mee mam neien Internetsite huet d'Gemeng eng speziell Rubrik (Administration > Organes politiques > Séances du conseil communal) am Sënn vun der Transparenz geschaf.

Wat de Punkt 5 ugeet:

- **De Conseiller Arlé** fënnt datt am Reglement soll drastoen datt um Multisports keen Alkohol a keng Drogen däerfe konsuméiert ginn.
- **De Conseiller Urbing** fënnt datt den Artikel iwwer de Kaméidi misst geännert ginn. D'Nuetsrou géif um 22:00 Auer ufänken an net um 19:00 Auer.
- **De Schäfferot** zesumme mam Gemengerot proposéieren déi 2 Ännerungen ze maachen an dëse Vote dann op eng nächst Séance ze reportéieren.
- **De Conseiller Bermes** ass prinzipiell dogéint, datt de Multisports an der Lëtzebuerger Strooss just nach fir d'Schoul an d'Maison Relais während de Schoul-respektiv „Maison Relais“-Zäiten accessibel soll sinn.
- **De Schäfferot** ass awer kloer dogéint dëse Multisports an Zukunft nach fir de Public opzeloossen am Respekt vis-à-vis vun der direkter Noperschaft, déi duerch de Kaméidi gestéiert ass. Et goufen och scho relativ vill Reklamatiounen op der Gemeng eragereecht an d'Police ass och des Efteren dowéinst geruff ginn.

Verschiddenes:

- **De Conseiller Majerus** fënnt datt et un der Zäit ass een zousätzleche Gemengenaarbechter anzustellen.
- **De Schäfferot** äntwert, datt dëst virgesinn ass, mee awer réischt geschitt, wann et kloer ass wéi eng Funktiounen déi Persoun genee soll kréien. Dëst ass ofhängeg vun der Ëmstrukturéierung vun eise Servicer, déi a Form vu verschiddene Projeten definéiert ass. Dës Projeten hu sech aus dem „diagnostic organisationnel“ erginn, deem d’Gemeng gemaach an am Abrëll d’Resultat dovun kritt huet. Dëst Resultat an déi aus dem Diagnostik resultéierend Projeten ginn elo vun de Responsabelen vun der Gemeng ëmgesat.

Kloer ass, datt dësen Diagnostic weist, datt esouwuel an der Equipe vun eise Gemengenaarbechter, wéi och am technesch Administrativen 1 Persoun fehlt.

Dëst féiert zu enger längerer Diskussioun.

D’Buergermeeschtesch Jeitz huet d’Sitzung dee Moment wéinst engem Noutfall, betreffend d’Iwwerschwemmungen zu lechternach missen zoumaachen.

Fin de la séance à 11:30 heures

Ende der Sitzung um 11:30 Uhr



Avis au public

Règlement ordre intérieur Conseil communal

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public la délibération du 15 juillet 2021 du Conseil Communal, point n°4 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil Communal de la commune de Consdorf.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 23 juillet 2021 inclusivement

Consdorf, le 20 juillet 2021

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du 15 juillet 2021 du Conseil Communal, point n°4 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil Communal de la commune de Consdorf, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 20 juillet 2021 au 23 juillet 2021 inclus.

Consdorf, le 24 juillet 2021

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Avis au public

Règlement subsides

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'intérieur a approuvé en date du 25 juin 2021, réf.: 3467/21/CR, la délibération du 29 avril 2021 du Conseil Communal, point 19 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf.

Le public peut prendre inspection du règlement à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

Fin d'affichage: 9 juillet 2021 inclusivement

Consdorf, le 6 juillet 2021

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du 29 avril 2021 du Conseil Communal, point 19 de l'ordre du jour, portant approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf, approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 25 juin 2021, réf.: 3467/21/CR, a été publiée et affichée en bonne et due forme suivant l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 pendant la période du 7 juillet 2021 au 9 juillet 2021 inclus.

Consdorf, le 13 juillet 2021

la bourgmestre,
Edith Jeitz

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,
(contreseing art. 74 loi communale)

Rentrée am Club Senior An der Loupescht

D'Summerméint sinn erlaanscht, woubäi mir vill Zäit an der Natur verbruecht hunn, vill zesumme gelaacht hunn a flott Momenter gedeelt hunn, wéi:

bei der guidéierter Visitt vum Palais am Juli, beim Mantra sangen an eisem Gaart, oder beim Club Quiz all läschten Donneschden am Mount.



An elo steet schonn de goldenen Hierscht oder och Indian Summer virun der Dier. Deen eis nach emol wiermt a gutt präparéiert ier et an d'Wanterméint geet, dat géif eis dach all gutt doen. Mir bleiwen optimistesesch an hunn lech wéi gewinnt an eiser neier Hierschtpost e ganz ofwiesslungsräiche Programm op d'Been gestallt. Flott Course starten erëm, guidéiert Visitte stinn un, mir gi kreativ fir d'Adventszeit, jee vun allem eppes dobäi. Bei Interessi rufft eis gärén un um 2755-3395, mir si fir lech do!

Léif Gréiss vun ärem Team,
Carole, Dany, Natasha a Ricardo



Als Team Lëtzebuerg-Konsdref hu mir Senioren mat ganz vill Spaass gequizt an mat vill Wëssen gegläntzt.

Mir gratuléieren fir den 90. Gebuertsdag!



Madamm Frida Bultgen-Schmitz,
gebuer de 04.07.1931



Här Constant Schiltz,
gebuer de 06.10.1930

GLÉCKWËNSCH!

Hochzäiten



04.06.2021

**Yves Charles Alphonse Reding &
Marie-Christine Dolores Allegrezza**

Mir wënschen de Koppelen nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!



05.06.2021

**Zbigniew Obidziński &
Madamm Nadine Jacqueline Payen**

Inondations juillet

Suite aux inondations du 15 juillet dernier, le CIGR Mëllerdall a immédiatement décidé de stopper ces activités conformément à l'appel du Ministre du Travail Dan Kersch afin de porter secours aux sinistrés.

Les équipes du CIGR Mëllerdall se sont alors déployées sur les communes de Reisdorf, Beaufort, Berdorf, Echternach et Rosport pour venir en aides aux citoyens et aux communes touchées.

Cette aide a duré près de deux semaines à plein temps avec près de 1400 heures d'intervention assurées pour épauler les sinistrés.

Les travaux effectués furent éprouvant avec notamment l'évacuation des déchets dans les maisons, le nettoyage au kärcher des garages, ou encore le transport des débris stockés le long des routes vers les ateliers communaux.

Depuis le 02 août, les activités des Heinzelmännercher ont repris leur cours avec malheureusement beaucoup de retard en raison de ces événements mais aussi des intempéries des mois précédents qui avaient déjà fortement perturbé le calendrier des interventions.



No den Iwwerschwemmungen am Juli huet d'Konsdrefer Sportshal kuerzfristeg als Nout-Ënnerkonft fir evakuéiert Leit gedéngt. All Training war bis op Weideres ofgesot.

De CGDIS huet Felddbetter geliwwert, déi d'Aarbechter a Beamte vun der Konsdrefer Gemeng opgeriicht hunn, 15 Persounen hunn hei 1-2 Nuechten iwwernuecht.

Zwee Gemengenaarbechter ware mat engem Trakter op lechternach, fir op der Plaz ze hëllefen.

Mir soen dem Hotel a Restaurant Bon Repos, der Bäckerei Jeitz an der Pizzeria O Pastor ee grouse Merci fir den Asaz an déi spontan Hëllef.

Mir soen och allen Awunner, Veräiner a Betriber aus der Konsdrefer Gemeng Merci, déi de Leit an Nout gehollef hunn. Et war schéin ze gesinn, wéi grouss d'Solidaritéit an Hëllefsbereitschaft war!



Kanner- a Jugendchouer Konsdref

Nationalfeierdag

Vill Spaass hat de Kanner- a Jugendchouer, mat hirem Dirigent Marc Loewen, beim Ophuele vum Video vun der Gemeng fir Nationalfeierdag an de Wiese beim Kuerzwinkel. Dëst war fir si den éischten Optritt, ouni Publikum, no laanger Coronapaus.

Esou konnt trotzdem genuch Dreck zesummen agesammelt ginn.



Summerconcert den 10. Juli op der Konsdreffer Millen

Mam QR-Code kann een all d'Videoe nolauschten

De Kanner- a Jugendchouer Konsdref huet no laanger Coronapaus den 10. Juli op e Summerconcert op dem flotte Site vun der Konsdreffer Millen invitéiert. D'Sängerinnen an d'Sänger, mat hirem Dirigent Marc Loewen, haten sech an e puer Woche gutt drugi fir ze prouwen, fir kënnen dëse Concert ze presentéieren. De ganze Chouer war erëm frou fir live zesummen ze sangen a fir déi ganz Kleng vun hinnen war dëst den éischten Optritt viru Publikum. Während der ganze Pandemie hunn si all Woch online geprouft an haten och eng rei Online-Videoe produzéiert.

De Kannerchouer mam Dirigent Marc Loewen

Mir sichen fir dat neit Schouljoer nei Sänger – Hues du Spass um sangen?

Da mell dech op eiser E-Mail Adresse: kajuconsdorf@gmail.com



Margréitenfeier de 25. Juli zu Kolwent

Aus Corona a politesche Grënn war dëst Jar Margréitenfeier am Gaart vun der Famill Huberty niewent der Kapell zu Kolwent.

Mat engem mobillen Altar virum Gaardenhaische konnt, zesumme mam Paschtouer Carlo Morbach a mam Präitler Gesang, eng flott Mass an engem eemolege Kader ofgehalen ginn. Duerno gouf dës traditionell Feier mat engem gesellege Patt ofgeschloss. D'Wieder huet sech muerges vu senger beschter Säit gewisen.



Gemeinde Consdorf

BÜRGER*INNEN-ATELIER I - UMNUTZUNG DER ENTWEIHTEN KIRCHE SCHEIDGEN

Am Montag, dem 21. Juni 2021, fand der erste von zwei Bürger*innen-Workshops zum Thema „Umnutzung der Kirche in Scheidgen“ statt.

Bürgermeisterin Edith Jeitz und ihr Schöffenkollegium konnten ca. 25 engagierte Bürgerinnen und Bürger begrüßen, die dem Aufruf zum Mitmachen beim Sammeln von Umnutzungsideen mitmachen wollten. Sie erklärte, dass der Workshop bereits für das Frühjahr 2020 angesetzt worden war, wegen der Pandemie jedoch verschoben werden musste. Somit stellt der Workshop auch keine direkte Reaktion auf die rezente Entweihung der Kirche mit einer teilweise einhergehenden Polemik (u.a. durch das rege Interesse der nationalen Medien) dar, sondern war schon geraume Zeit vorher angesetzt worden. Denn bereits vor einiger Zeit war klar, dass im Kontext der vom Staat beschlossenen Trennung von Kirche und Staat die Kirche in Scheidgen keine Zukunft als reines Gotteshaus mehr haben wird.

Frau Jeitz begrüßte auch Arno Frising und Bob Steichen als Vertreter des Landwirtschaftsministeriums, welches die Gemeinden des Ländlichen Raumes in vielerlei Hinsicht bei diversen Projekten unterstützt. Während das Ministerium die Gemeinde im Bereich PAG/ Gemeindeentwicklungsplan schon seit Jahren begleitet, ist die Zusammenarbeit im Bereich PDR („Plan de Développement rural“) noch vergleichsweise jung. Denn PDR-Mittel können projektbezogen angefragt werden für die Schaffung, Neu- oder Umgestaltung von öffentlichen Plätzen, Gebäuden und Infrastrukturen, sofern die Planung im Kontext eines partizipativen Prozesses mit den Einwohner*innen geschieht. Da dies hier für das Projekt in Scheidgen der Fall ist, sehen beide Herren gute Chancen, dass die Umsetzung der in den Bürger*innen-Workshops kreierten Ideen durch den PDR – mit Know-How und Subsidien – unterstützt werden kann. Dann begann die eigentliche Arbeitsphase, deren Ablauf Moderator Thomas Schlicher vom Ingenieurbüro CO3 kurz erläuterte.



1. Sensibilität

Da es sich bei dem „Planungsobjekt“ um einen sensiblen und geschichtsträchtigen Ort der Scheidgener/ Consdorfer Lokalgeschichte handelt, sollte in einem ersten kurzen Austausch die persönlich-emotionale Bedeutung der Kirche für die Bürger*innen erörtert werden. So konnte als Tenor festgehalten werden, dass – zumindest bei den Anwesenden – die Notwendigkeit einer Neunutzung außer Frage stand. Als Überbegriffe wurden für die Neuausrichtung der Räumlichkeiten u.a. „lieu de rencontre“ bzw. auch „lieu de mémoire“ genannt.



Bei einer Punkteabfrage hinsichtlich der Sensibilitäten, bei der alle Teilnehmer*innen mitmachten, kam denn auch heraus, dass die Anwesenden hinsichtlich

- einer Neunutzung thematisch sehr offen waren – wenn auch Extreme wie „Nutzung als Nachtclub/Disko“ einerseits oder „nur religiöse Nutzungen“ andererseits ausgeklammert wurden,
- baulicher Veränderungen im Innenraum des Gebäudes ebenfalls flexibel wären – zumal das aktuell noch vorhandene Inventar dem Kirchenfonds gehört, der es irgendwann aus der Kirche entfernen wird (oder eventuell und partiell versuchen wird, es der Gemeinde zu verkaufen),
- baulicher Veränderungen Außen doch restriktiver sind in dem Sinne, dass die Außenhaut möglichst erhalten werden soll und bauliche Einschnitte nur untergeordnet und nur wenn auch nötig durchgeführt werden sollen (z.B. möglicherweise Brandschutztür, PV-Anlage, partielles Glasdach, um Licht ins Gebäude bringen zu können ...).

2. Ortsbesichtigung

Bevor dann arbeitstechnisch ins Detail gegangen wurde, unternahmen die Anwesenden einen kleinen Rundgang, um sich das Plangebiet nochmals genau anzuschauen. Denn auf dem Standort sind noch andere öffentliche „Infrastrukturen“ zu finden, die in die Planungskonzeption miteinbezogen werden sollten:

- Kirche (innen) mit Vorplatz,
- Vereinsbau,
- Platzbereich zwischen „rte d'Echternach“ und „rue Rosswinklerhaff“,
- Bereich zwischen Vereinsbau/ Kirche und Friedhof.

Bestenfalls könnte im Rahmen der Workshops ein Gesamtkonzept für diesen „öffentlichen Bereich“ entstehen, bei denen die aufgeführten Bereiche allesamt – mehr oder weniger, je nach Ansicht der Teilnehmer*innen – überplant werden und gleichzeitig ihr Zusammenspiel (Verbindungen, Synergien, Komplementaritäten etc.) berücksichtigt wird.

3. Erste grobe Ideensammlung

Anschließend begann die eigentliche Workshoprunde, zu der – coronakonform mit Maske und Abstand – drei Arbeitstische mit ca. 8 Teilnehmer*innen aufgebaut worden waren. An jedem Tisch wurde folgende Aufgabenstellung bearbeitet:

- „Ideensammlung für künftige Nutzungen der Kirche – Nutzungen, die der Consdorfer Bevölkerung im Allgemeinen und den Scheidgener Bürger*innen im Besonderen zugutekommen und einen Mehrwert bringen“.

In einem ca. 30-minütigen gemeinsamen „Brainstorming“ wurden an allen drei Arbeitstischen erste Ideen gesammelt, wie die Kirche zukünftig mit „neuem Leben“ gefüllt werden könnte.

Die einzelnen Ergebnisse wurden im Anschluss an die Arbeitsphase präsentiert – sie waren durchaus verschieden, gingen aber oftmals doch in eine ähnliche Richtung. Als grobe Linien haben sich folgende Ansätze herauskristallisiert

- Singuläre Nutzungen der Kirche, z.B.
 - für den Tourismus („Gîtes“, Wellness, ...)
 - für die Dorfgemeinschaft („Epicserie“, Museum, ...)
- Multifunktionale Nutzungen
 - im kulturellen Bereich (temporäre Ausstellungen/ Galerie, Theater, Konzerte ...)
 - im kultur-historischen Bereich (Ort der Dorfgeschichte/ der Entwicklung hin zu einem modernen Dorf/ Eisenbahn/ ...)

- im sozialen Bereich („Sozial-Café“, „lieu de rencontre“, Integration Neubürger, Food-Sharing, Tauschbörsen, Repair-Café, Verbindung Treffpunkt/ Arbeitsmaßnahmen wie Möbelrestaurierung gemeinsam mit sozialen Initiativen wie APHEM/ Ligue HMC/ Nei Arbecht, ...)
- im Bildungsbereich (Landakademie, Bücherei/ Bücherecke, Naturaktivitäten, Konferenzen ...)
- im privaten Bereich (Vermietung für private Feste, Empfänge ...)
- Korrespondierende Infrastrukturen
 - Umgestaltung Außenbereich (Parkplatz, Platz/ öffentlicher Freiraum, Schaffung öffentlicher Toiletten)
 - Einbeziehung des Friedhofs ins Gesamtkonzept

Die Details/ die einzelnen Lösungsansätze sind im Anhang in der Fotodokumentation ersichtlich.

4. Weitere Vorgehensweise

Zum Abschluss des ersten von zwei Workshops bedankte sich Bürgermeisterin Edith Jeitz für die rege Teilnahme und die erarbeiteten guten Ideen für eine Nachnutzung der Kirche in Scheidgen. Sie zeigte sich gespannt, wie die Fülle der kreierten Ansätze in der kommenden Veranstaltung miteinander verknüpft und ausdefiniert werden – wieder ausschließlich durch die dann anwesenden Bürgerinnen und Bürger.

Sie verwies abschließend auf den zweiten und vorerst letzten Bürger*innen-Workshop am



**Montag, dem 05. Juli 2021 um 18.00h
im Vereinsbau in Scheidgen**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Gemeinde Consdorf

BÜRGER*INNEN-ATELIER II - UMNUTZUNG DER ENTWEIHTEN KIRCHE SCHEIDGEN

Am Montag, dem 05. Juli 2021, fand der zweite von zwei Bürger*innen-Workshops zum Thema „Umnutzung der Kirche in Scheidgen“ statt.

Interims-Bürgermeister Wilhelm Hoffmann (Frau Jeitz weilt im Urlaub) konnte diesmal ca. 20 engagierte Bürgerinnen und Bürger begrüßen, die dem Aufruf zum Mitmachen beim Sammeln von Umnutzungsideen gefolgt sind. Er zeigte sich erfreut, welche Vielfalt an Ideen beim ersten Treffen vor zwei Wochen von den anwesenden Bürger*innen generiert wurde und war gespannt, wie diese beim zweiten Workshop ausdefiniert und ausgearbeitet werden. Auch Arno Frising als Vertreter des Landwirtschaftsministeriums war wiederum mit von der Partie, um dem Partizipationsprozess beizuwohnen.

Bevor die eigentliche Arbeitsphase begann, stellte sich aus den Reihen der Teilnehmer*innen einige Fragen, u.a. was denn im Anschluss mit den erarbeiteten Ideen passieren würde, ob der Schöffenrat gewillt ist, diese auch umzusetzen, ob es dafür schon ein Budget gäbe und ob das Schöffenkollegium auch eigene Ideen habe hinsichtlich der Umnutzung der Kirche. Sowohl die Vertreter*innen des Schöffensrates als auch Moderator Thomas Schlicher versuchten, bestmöglich auf die Fragen zu antworten:

- Der Willen der politischen Ebene, zeitnah eine Umgestaltung/ Umnutzung der Kirche zu erzielen, ist vorhanden.
- Das Projekt soll in den kommenden Monaten konkret ausgearbeitet werden, dies nicht zuletzt deshalb, um von Subsidien durch das Landwirtschaftsministerium profitieren zu können. Damit diese nicht verfallen, muss ein konkretes Projekt vorliegen und eingereicht werden – dies bis spätestens Herbst 2022
- In das Projekt sollen Ideen der Bürger*innen und der politischen Ebene einfließen. Um eine „ungefilterte“ Rückmeldung seitens der Einwohner*innen zu erhalten, sollen diese OHNE Mitwirkung/ Beeinflussung des Schöffensrates im Rahmen der beiden Workshops erarbeitet werden – der Schöffenrat selbst hat zusammen mit Moderator Thomas Schlicher ebenfalls schon einige Male über Perspektiven für die Kirche diskutiert. Grundsätzlich kann konstatiert werden, dass die Ideen der Bürger*innen und der Politiker*innen in eine ähnliche Richtung gehen – insbesondere hinsichtlich einer multifunktionalen sozio-kulturellen Nutzung im Verbund mit dem Vereinsbau.
- Ein konkretes Budget gibt es noch nicht. Dazu ist einerseits vorab das Feedback der Bürger*innen nötig (Interesse der Einwohner*innen, Art der generierten Ideen – daher die Workshopreihe), andererseits wird das Erstellen eines Vorprojektes durch den Architekten genauere Angaben liefern, in welche finanzielle Größenordnungen das Projekt reichen könnte.
- Ein weiteres Indiz dafür, dass die politische Ebene das Projekt ernst nimmt und zeitnah realisieren möchte, ist die Anwesenheit von Architekt Philippe Bosch, der sich um das Vorprojekt kümmern soll. Er soll einerseits bei der Workshopphase bei Fachfragen als Ansprechpartner fungieren, andererseits aber direkt die Ideen der Teilnehmer*innen „aufsaugen“ und verstehen, um sie bestmöglich ins Projekt integrieren zu können.

Anschließend begann die eigentliche Arbeitsphase, deren Ablauf Moderator Thomas Schlicher vom Ingenieurbüro CO3 kurz erläuterte. Diesmal war eine große Arbeitsrunde mit mehreren Teilaufgaben an den beiden Arbeitsgruppentischen geplant, die sich wie folgt gestalteten:

1. Prioritätenliste
„Schreiben Sie die beim letzten Mal gesammelten Ideen nach Wichtigkeit – aus Sicht Ihres Arbeitsgruppentisches – auf (Ergänzungen durch neue Ideen erwünscht!)“
2. Multifunktionalität
„Markieren sie farbig, welche der Nutzungsideen gemeinsam miteinander funktionieren würden („Multifunktionalität“)“
3. Gesamtkonzept
„Stellen Sie die Ideen in Verbindung zum Vereinsbau, so dass nicht in beiden Gebäuden die gleichen Nutzungen stattfinden, sondern sich beide Gebäude zukünftig ergänzen“
4. Architektur
„Nutzen Sie bei Bedarf die vorliegenden Grundrisspläne von Kirche und Vereinsbau, um Ihre Nutzungsideen zu verorten (einzeichnen, wo sich was abspielen kann)“

In der folgenden Stunde wurde intensiv gearbeitet, diskutiert und analysiert – teils wiederum vor Ort in der Kirche, teils an den Tischgruppen. Nach einer kurzen Zwischenpräsentationen wurde den Konzepten der letzte Schliff verliehen – und anschließend der „großen Runde“ präsentiert.

Ergebnisse Tischgruppe 1

Der Gruppe war es sehr wichtig, dass beide Gebäude im Verbund miteinander gesehen werden, was die Nutzung betrifft.

- Daher sollte die alte Schule/ der Vereinsbau ihrer Ansicht nach prioritär für Gastronomie (Einbau einer professionellen Küche, „Restaurant“/ „Dorfcafé“/ Essen bei privaten Feiern) und für Bildung (Nutzung des Saals für Landakademie, sonstige Kurse, Schulungen, ...) vorgehalten werden. Der gastronomische Bereich könnte dabei gerne in den Außenbereich erweitert werden („Terrasse“). Die vorhandene Garage könnte als Stauraum genutzt werden.
- Die Kirche soll eher für temporäre kulturelle Veranstaltungen (Konzerte, Ausstellungen, ...) vorgesehen werden.
- Der Außenbereich soll umgestaltet und verschönert werden mit einem neu angelegten Parkplatz. Ab Höhe Eingangsbereich Vereinsbau soll die Fläche bis zum Friedhof eigentlich autofrei sein (Ausnahme Anlieferungen, Arbeiten am Friedhof etc.), so dass diese neuzugestaltende Fläche zum Verweilen (Freisitz des Cafés), Spielen und sich Treffen vorbehalten sein sollte.

Weiterhin müssten beide Gebäude einer Basisrenovierung unterzogen werden (Heizung, Isolierung, Dach, Sanitär, Commodo-Konformität etc.). Eine zusätzlich Küche in der Kirche sei nicht von Nöten, die zu schaffende professionelle Küche im Vereinsbau soll mitgenutzt werden. Zwar könnte der kleine Anbau in der Kirche als Toilette umgestaltet werden, es wären jedoch auch andere Möglichkeiten denkbar („bloc sanitaire“ im Außenbereich, der auch von den Friedhofsbesuchern genutzt werden könnte).

Wegen der Komplementarität von Kirche und Vereinsbau sollten beide mit einem Glasdach miteinander verbunden werden (vom Hinterausgang Vereinsbau zum Haupteingang Kirche, bei dem die Heiligenstatue unbedingt erhalten werden soll).

Die Gebäude sollten von der Gemeinde verwaltet und betreut werden (nicht von einer Bürger*innen-asbl), allerdings sollten für die verschiedenen Aktivitäten Partner gesucht werden (Ehrenamtler für diverse Angebote wie Repair-Café, Food-Sharing o.ä., soziale Organisationen wie APHEM/ Ligue HMC für z.B. ein Dorfcafé ...)

Hinsichtlich der Architektur könnte mit wenigen Eingriffen ein Mehrwert gestaltet werden:

- Die Empore soll erhalten bzw. saniert werden. Sie könnte als „Bibliothek“/ „Sitztreff“ genutzt werden (fixe Nutzung)

- Die Sakristei könnte als Toilette oder als Backstage-Bereich bzw. als Stauraum (dann sollten die bestehenden Toiletten im Vereinsbau von außen zugänglich und möglichst oft geöffnet sein) fungieren.
- Um den großen Raum bestmöglich nutzen zu können, sind kleinere bauliche Veränderungen notwendig (verschiedene Arten von Beleuchtung, Verdunklungsmöglichkeiten, Leinwand mit Projektionsmöglichkeit, Teilverglasung des Daches, um Licht von oben zu erhalten ...).

Ergebnisse Tischgruppe 2

Auch die zweite Tischgruppe sprach sich für einen Mehrzweckraum in der Kirche aus. Dazu sollten in der Kirche keine Küche und keine Toiletten errichtet werden – eine professionelle Küche sollte im Vereinsbau installiert werden, eine Toilettenanlage könnte als „bloc sanitaire“ neben der Kirche platziert werden, die ganz oder teilweise auch öffentlich-permanent zugänglich sein sollte (z.B. eine Toilettenkabine permanent offen für Touristen und Friedhofsbesucher).

Bezüglich der Nutzungen könnte die ganze Kirche als ein Mehrzweckraum für Konzerte, Theater, Ausstellungen oder auch private Feste oder Vereinsaktivitäten dienen. Dabei sollen sich die zukünftigen Nutzungen der Kirche mit denen im Vereinsbau ergänzen und auf keinen Fall eine Konkurrenz darstellen. Denkbar wäre auch – um die Dorfgemeinschaft zu stärken – das regelmäßige Durchführen eines „Dorfcafés“ (z.B. „Freitagscafé“ oder zumindest einmal im Monat einen Treff/ eine „Uucht“ durchführen, jedes Mal von einem anderen Verein organisiert, wie z.B. in Kahler oder Gostingen schon praktiziert).

Auch diese Gruppe könnte sich eine Verbindung von Vereinsbau (Hinterausgang) und Kirche durch eine Überdachung vorstellen – hier wurde allerdings angeregt, die Verbindung zu einem zu schaffenden seitlichen Nebeneingang (behindertengerecht) herzustellen, um den Portalbereich der Kirche optisch nicht zu beeinträchtigen. Die Zugänglichkeit des Friedhofs (u.a. Baumaschinen) soll gewahrt bleiben.

Architektonische Änderungen sieht auch diese Gruppe – mit Ausnahme des möglichen neuen Seiteneingangs sowie eventuell einer – sofern notwendig – weiteren Fluchttür über die Sakristei oder die eher versteckte Südwestseite – prioritär im Innenbereich:

- Die Empore könnte komplett entfernt und durch einen Wandelgang/ eine „Passerelle“ ersetzt werden, die beim Haupteingang (dort auch der neu zu schaffende Treppenzugang) in Richtung Sakristei führt – wie weit (bis zur Mitte der Kirche oder durchgängig) wäre noch zu definieren. Bekommt diese leichte und transparente Konstruktion, die ohne Stützpfiler auskommen soll, eine gewisse Breite, so wird eine Fläche geschaffen, auf der Ausstellungen (z.B. zur Dorfgeschichte), Flanieren, Sitzen, Lesen etc. möglich sein könnte.
- Um Licht in die Kirche zu bekommen, schlägt die Gruppe vor, einige Fenster ganz oder partiell durch Klarglas zu ersetzen (z.B. in manchen Fenstern die farbige Rosette erhalten und mit Klarglas umgeben) – da das Öffnen des Daches zu teuer erscheint. Zudem müsse zwingend das Akustikproblem gelöst werden – aktuell sind Gespräche und Diskussionen selbst mit wenigen Teilnehmer*innen kaum möglich aufgrund des starken Nachhalls.
- Stauraum wäre nach Ansicht der Gruppe in der Kirche nicht nötig – entweder müsste benötigtes Mobiliar geliehen oder aus einem anderen Vereinsbau der Gemeinde bei Bedarf angeliefert werden – oder im Vereinsbau Scheidgen ein Grundstock an Einrichtungsgegenständen gelagert werden.
- Der Vereinsbau selbst könnte ebenfalls umgestaltet werden. Die Idee, Toiletten im Keller unterzubringen, erschien nicht machbar, jedoch könnte der Bereich „hinter dem Vorhang („Bühne“) für eine professionelle Küche und/ oder Lager umgenutzt werden. Reicht dieser Platz nicht aus, so könnte auch der Saal verkleinert werden, da mit der Kirche ja zukünftig ein großer Raum zur Verfügung steht.
- Auch der Außenbereich sollte umgestaltet werden - einerseits soll er aufgehübscht werden („entmacadamisiert“), andererseits die Parkplätzeerteilung reorganisiert werden.

Weitere Vorgehensweise

Zum Abschluss des zweiten Workshops bedankte sich Moderator Thomas Schlicher für die rege Teilnahme und die erarbeiteten kreativen Ideen für eine Nachnutzung und den sensiblen planerischen Umgang mit der Kirche in Scheidgen. Er gab zudem einen Ausblick auf die geplante weitere Vorgehensweise:

Architekt Philippe Bosch soll auf Basis der von den Bürger*innen erarbeiteten Konzepten – gepaart mit Ideen des Schöffen- und Gemeinderates – ein bis zwei Varianten im Sinne eines Vorprojektes erarbeiten, welches

- detailliert genug ist, um eine Kostenschätzung durchzuführen und eine generelle Umsetzbarkeit zu gewährleisten, aber gleichzeitig
- noch vage genug ist, um in einer Folgeversammlung im Herbst 2021 von den Bürger*innen kritisch begutachtet und gegebenenfalls adaptiert zu werden.

Auf Basis dieses Austauschs soll bis Frühjahr 2022 ein detailliertes Projekt entstehen, dass dann auch so umgesetzt werden kann.

Diese vorgeschlagene Vorgehensweise wurde von den Teilnehmer*innen gutgeheißen, so dass Schöffin Henriette Weber-Garson sich abschließend bei allen Mitwirkenden bedankte und ihre Zuversicht zeigte, dass sich möglichst viele der Bürger*innen-Ideen im Vorprojekt wiederfinden werden, das vorgestellt werden soll (die Bürger*innen werden natürlich rechtzeitig informiert!) im

Herbst 2021 im Vereinsbau in Scheidgen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Visite beim Beiemann

Zebraklass vum Cycle 1 – 25. Juni 2021

Am Konsdrëffer Bësch konnten d'Kanner d'Beiestäck mat de ville Beien vu ganz no bäi gesinn. D'Erklärungen vum Beiemann Paul Schroeder iwwer d'Aarbecht vun de Beien, iwwer d'Kinnigin, d'Waben, d'Dronen, an den Hunneg ware ganz interessant. Beim Beiemann doheem konnten d'Kanner och erliewen, wéi den Hunneg geschleiert gëtt. Mmm... an den Hunneg huet dono extra gutt geschmaacht!



Schoulausfluch vum C1.1 & 1.2 an de Bricher Päerdsstall

5. Juli 2021

D'Kanner hate ganz vill Freed beim Zoubereeden vum Fudder fir d'Kanéngercher, d'Mierschwéngercher an den Hénger, bei de Geessen, dem Schwäin, de Päerd, de Stéieren a bei de Schof. Fir d'Schofswoll ze botzen, ze kämmen an ze wäschen hunn d'Kanner si ganz vill Gedold gewisen. A fir datt d'Hénger e proppere Stall kréien, hunn d'Kanner wéi richtig kleng Baueren d'Stréi mat de Schubbkaren erbäi gefouert. Wat ee richtig flotten Dag am Bricher Päerdsstall!



Fonds de Gras

Ausflug Cycle 2.1

De Cycle 2.1 war fir de Schoulschluss an de Minett Park - Fonds de Gras op den Ausflug.

No enger ganz interessanter Visite guidée duerch Lasauvage si mer mat der Minièresbunn gefuer.



Thema „Baurenhaff“ an der Zebraklass vum Cycle 1

Juni-Juli 2021

A flotten Aktivitéiten hunn d'Kanner vill Saachen iwwert de Baurenhaff geléiert, Kéi gebastelt a frësch Bréidercher gebak. De 24. Juni konnten d'Kanner um Baurenhaff vun der Famill Bartz d'Liewen um Baurenhaff méi no kenne léieren: si hu beim Sträichen nogekuckt, gutt frësch Mëllec geschmaacht, Källefcher geheemelt, an d'Ranner gefiddert. Dat alles huet hinne vill Freed gemaach!



Opruff un d'Bierger a Veräiner

Léif Bierger, léif Veräiner,

Vill historescht Wëssen an onbekannt Andréck, Dokumenter, Bréiwer a Brochuren, asw. iwwer ons Gemeng an all hir Uertschaften leien oft a privaten Haushalter verbuergen.

Fotoen, Dokumenter a Schrëfte waarden an den Haiser um Späicher oder am Keller, a Këschte gepak fir entdeckt ze ginn.

Aus dësem Grond maache mir dësen Opruff un Iech, fir d'Geschicht an d'Liewen an onser Gemeng an all hiren Uertschaften dokumentéieren ze kënnen.

All Bierger/in a Veräin kann aktiv zum Archivéieren bäidroen. Hëlleft eis d'Wëssen, d'Erënnerungen an d'Geschicht vun onser Gemeng ze digitaliséieren, datt se fir eis Nokommen net verluer ginn.

Wann Dir also historesch Fotoen, Dokumenter, Bréiwer a Brochuren, asw. vu Konsdref hutt, kënnt Dir eis ganz gaer op d'Gemeng brengen oder eis e Scan mailen op commune@consdorf.lu, datt mir se archivéiere kënnen.

Wann Dir heizou Froen hutt méllt Iech um 79 00 37 320 oder op commune@consdorf.lu.

Merci fir Är Mataarbecht!



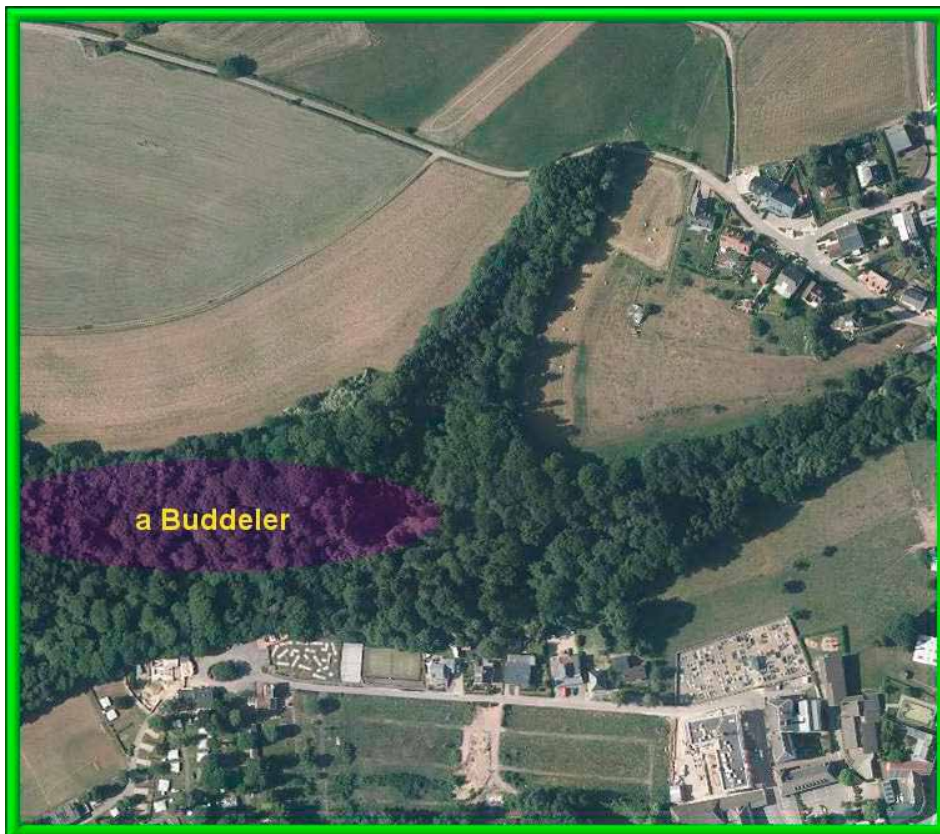
« A BUDDELER »

© Armand Reuland / Fred Schaaf - 2021

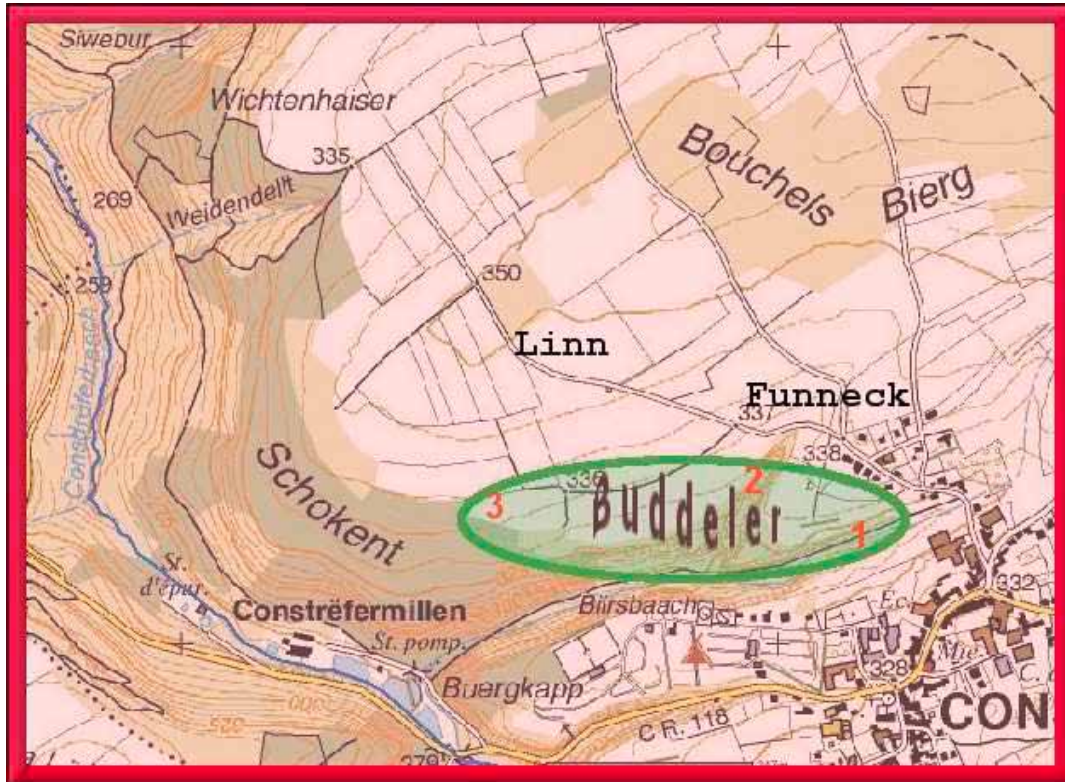
Léit déi d' Gemeng wéi hir Boxentäsch kennen gëtt et ëmmer manner. Vill nei Awunner gëtt et an iser Gemeng a wien soll de Kanner nach eppes aus eisen Dierfer a vun der Emgegeng verzielen, wann si et selwer net wëssen oder kennen?

Mir wëllen dofir versichen, den Arm an ech, Iech Aktuelles an Historesches aus der Gemeng weiderzeginn. Mir fänke un ech iwwer de Flouer- a Bëschdeel „ **a Buddeler** „ ze verzielen. Mir maachen dat a kuerzen Erklärungen mat Foto'en a 4 separaten Artikelen:

1. Wou ass „ **a Buddeler** „ a wouhier staamt dëse Numm?
2. Kenn Dir „ **de Buddeler Männchen** „ ?
3. Wat ass „ **d' Buddeler Fässchen** „ ?
4. Wou ass „ **d' Buddeler Kummer** „



1 - Wou ass „a Buddeler“, a wouhier staamt dëse Numm?



- 1 = Buddeler-Männchen
- 2 = Buddeler-Fässchen
- 3 = Buddeler-Kummer

D' Kadasterparzell "a Buddeler" ass e Bësch a Flouernumm, deem rietserhand läit, wann der laanscht « **Biirsbaach** » a Richtung vun de Weieren bäi der Konsdrefer Millen trëppelt. Hei gëtt et Wiesen, Akerland an en hiwwelegen Bësch mat Fielsen, deem dicht bewuess a schwéier zougänglech ass a wou et och kee Bëschwee gëtt. Nëmme nach kënneg Konsdrefer Awunner gebrauchen de Numm « a Buddeler », haut gëtt normalerweis dëse Flouerdeel mat « **Funnek, am Linn, a Bouchels** » bezeechent. Just de Bësch ënnert dem « **Linn** » nennt sech « **op Schokent** ». Déi kleng Fielsen, Fielsspalten a Lächer an de Fielsen waren der Konsdrefer Jugend gut bekannt, hei hunn si sech auskannt.

Mat der Uertschaft „ Buddeler „ aus der Biwer Gemeng huet de Numm bestëmmt keng Verbindung. Am Artikel iwwer d'Uertschaft Buddeler aus dem Tessy Glodt sengen **Kierchtuermspromenaden** liese mer:

>>>> dat de Sproochfuerscher beim Begrëff Buddel op d'Friemwuert **Bouteille** hiweist, aus deem sech d'nidderdäitscht buddel entwéckelt hat. Wéi béid baséiert och 'bottle' op laténgesch "but<t>icula", Fässchen oder Krou a säin Diminutiv "buttis" huet e Lien mat 'Bütte' - Holzfässer haten nieft Tounkréi jo schonn d'Réimer. <<<<<. « Budellewäin » bedeit dofir op däitsch: «Flaschenwein».

Sou kennt et sinn dat de Konsdrefer Numm « a Buddeler » e réimeschen Ursprong huet, well jo op « Burgkapp » fréier Réimer gehaust hunn. Am Jar 2011 ass am Hang vum Burgkapp erof an d' Biirsbach e Fragment vun engem réimesche Grawpfeiler fonnt ginn.

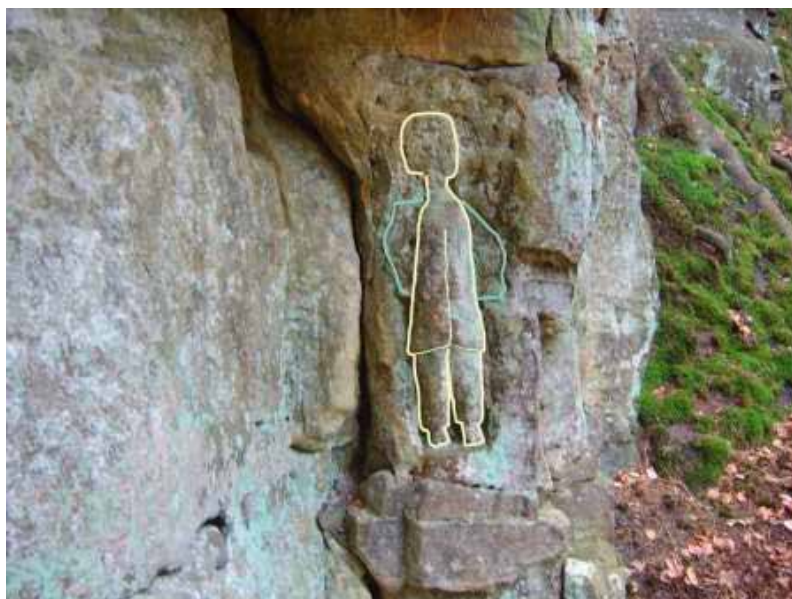
Buddeler bedeit awer och nach an der Lëtzeburger Sprooch : **puddelen** oder **piddelen**; sou kennt de Numm och ofstamen vun « **an der Biirsbach puddelen oder piddelen** ».

An der Broschüre vum Erntedankfest vu 1966 erwänt de Prof. Joseph Hess och de Numm « Buddeler » aus enger Erzielung vum Mathias Ruden (* 1875 / † 1946):

«««« Dem Mathias seng Spiihten waren eenzeg, z.B. : "A Budeler bei Consdref hu se fréier dat vreckte Véi ënnergeschäert. Wann d' Kéi näischt méi ze friessen haten, da konnten s'op eemol schwätzen. Dann hun se sou krëscherech getut : Bu de-ler ! Bu-de-ler ! »»»»

Am nächste Gemengebuet stelle mer Iech d'Fro:

2 - Kenn Dir „ de Buddeler Männchen „ ?



Es brummt und summt!

Die Gemeinde Consdorf ist bereits seit einigen Jahren tatkräftig zum Schutz der Insekten aktiv. Die naturnahe Aufwertung der öffentlichen Grünanlagen in der Gemeinde begann im Jahr 2017. Über die Jahre sind immer mehr Flächen dazu gekommen.

In Zusammenarbeit mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall und Natur a Mënsch sàrl wurden die Grünflächen nach einigen Jahren Entwicklungszeit kontrolliert. Um die Artenvielfalt der Wildblumenflächen zu erhalten, ist es wichtig den Pflegeplan regelmäßig zu evaluieren und gegebenenfalls neu anzupassen.

Während der Kontrolle hat sich herausgestellt, dass die Ansaaten ein großer Erfolg sind. Alle in den Vorjahren angelegten Flächen entwickeln sich gut. Mit der richtigen Pflege werden die Insektenweiden gestärkt ins nächste Jahr gehen.

Einsaaten in der „Route de Luxembourg“

Ein schönes Beispiel einer gelungenen Grünanlage zeigt die Trockenmauer mit Wildblumeneinsaat am Parkplatz in der *route de Luxembourg*. Die Schottereinsaaten vor der Trockenmauer entwickeln sich prächtig und stellen zusammen mit der Mauer einen wertvollen Lebensraum für Pflanzen und Tiere inmitten vom Dorf dar. Ein weiteres positives Beispiel stellen die anderen Einsaaten in der *route de Luxembourg* dar. Von Jahr zu Jahr werden die Flächen schöner und blühen wild und artenreich.



Trockenmauer mit Wildblumeneinsaat am Parkplatz in der „Route de Luxembourg“.



Blühaspekte vom Wiesensalbei und dem Nelkenleimkraut in der „Route de Luxembourg“.

„Kuerzwénkel“ : Extensive Randbereiche

Seit einigen Jahren werden die Randbereiche entlang der Hecken extensiv gepflegt und entwickeln sich sehr gut: typische Blumenwiesenarten dehnen sich allmählich auf der gesamten Fläche aus. Zukünftig soll die Fläche weiterhin insektenfreundlich gemäht werden. Jedes Jahr sollten circa 10% der Wiese stehen bleiben und erst nach 12 Monaten im kommenden Jahr mitgemäht werden. Diese 10% sollten jedes Jahr an einer anderen Stelle stehen bleiben, damit eine Verbrachung verhindert wird. Dieses Mahdmodell hat in Tübingen über die Jahre die Anzahl an Insektenarten in den Flächen stark erhöht. Durch ungemähte Rückzugsräume können die Insekten ihr Entwicklungszyklus (Eier, Puppen, Larven, sowie Überwinterungsorte) ungestört beenden.

Die extensiven Schottereinsaaten in der „Rue Hicht“ wurden im Herbst 2019 angelegt und entwickeln sich super.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Kontakt:

Natur- & Geopark Mëllerdall | Tamara Laterza | 8, rue de l'Auberge L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91 - 28 | E-Mail: insekten@naturpark-mellerdall.lu

Regionale Ausstellung des Natur- & Geopark Möllerdall



Die Ausstellung des Natur- & Geopark Möllerdall in der ehemaligen Jugendherberge (6, rue de l'auberge) in Beaufort erstrahlt in einem neuen Look. Dort kann vieles über die Entstehung des besonderen geologischen, natürlichen und kulturellen Erbes der Region gelernt werden. Die Ausstellung zeigt die Entstehung des geologischen Untergrundes als Meeresablagerungen sowie die Formung der Landschaft, nachdem die Ablagerungen festes Land geworden sind. Sie greift die menschliche Nutzung natürlicher Ressourcen von der Steinzeit bis in die Neuzeit auf und erklärt dabei die Entstehung der Kulturlandschaft mit ihrer Vielzahl ökologischer Nischen, die oft eine Verbindung zu den geologischen Grundlagen zeigen.

Die reich bebilderten Informationen werden durch interaktive Elemente ergänzt, die die Themen Höhenlinien, Entstehung von Schluchten und Höhlen sowie Trinkwassernutzung aufgreifen. Zentrales Element ist ein großes 3-dimensionales Geländemodell mit zahlreichen Informationsebenen zu den Themen „Geologie“, „Wasser“, „Natur“, „Geschichte“, „Tourismus und Infrastruktur“ sowie das Kapitel „Für Kinder“.

Die Öffnungszeiten sind auf www.naturpark-moellerdall.lu einsehbar. Bei weiteren Fragen können Sie sich gerne via Mail an info@naturpark-moellerdall.lu melden.



„Natura 2000 verbindet“

Aufwertung der Landschaft im Natur- & Geopark Mëllerdall

In der offenen Landschaft gibt es oft nur noch wenige Bäume und Hecken. Etliche Bereiche sind regelrecht verarmt. Elemente, die unsere Landschaft strukturieren und bereichern, sind selten geworden. Zu ihnen zählen Einzelbäume, Hecken, Gebüsche, Lesesteinhaufen, Tümpel oder auch größere Elemente wie Streuobstwiesen (lux.: „Bongerten“).

Diese Landschaftselemente haben jedoch eine essenzielle Bedeutung für die Biodiversität. Sie sind Lebensräume für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten und verbinden darüber hinaus verschiedene Lebensräume miteinander. So kann eine Hecke bspw. eine wichtige Verbindung zwischen zwei Waldstücken sein, die verschiedene Tiere, wie Frösche oder Kröten, für ihre jährlichen Wanderungen nutzen und ihnen Schutz bieten. Wie wichtig es ist, dem dramatischen Rückgang der Biodiversität entgegenzuwirken, haben in der Vergangenheit zahlreiche Studien gezeigt.

Eine reich strukturierte Feldflur hat jedoch nicht nur positive Auswirkungen auf die Biodiversität, sondern auch auf den Menschen. Die verschiedenen Elemente steigern die Attraktivität des Landschaftsbildes deutlich. Darüber hinaus tragen sie zum Wasserschutz bei und helfen, Erosion zu vermindern. Vielfältige und zahlreiche Landschaftselemente verbessern also auch den Lebensraum für den Menschen.

Um dem verheerenden Biodiversitätsverlust entgegenzuwirken, wurde das Projekt „Natura 2000 verbindet“ initiiert. Projektträger ist der Natur- & Geopark Mëllerdall. Ziel des Projekts ist es, die heimischen Arten und ihre Lebensräume für die zukünftigen Generationen zu erhalten. Die geplanten Maßnahmen sind ehrgeizig: Insgesamt sollen 4.000 neue Obstbäume gepflanzt und rund 4.000 bestehende Obstbäume fachgerecht geschnitten werden. Darüber hinaus werden Nisthilfen für verschiedene Tierarten, neue Hecken, Blühstreifen und Steinhaufen angelegt.

Mit verschiedenen Sensibilisierungskampagnen wird das Bewusstsein für die wichtige Bedeutung der Landschaftselemente verbessert. Weiterbildungsangebote, wie z.B. Kurse zur fachgerechten Pflege von Obstbäumen ergänzen das Projekt. Eine Baumwartausbildung (zertifizierter Lehrgang), die mit zahlreichen Partnern entwickelt wird, hilft, Kompetenzen in Sachen „Bongerten“ aufzubauen. Auch dem derzeit vorherrschenden Fachkräftemangel kann hiermit entgegengewirkt werden. Denn in der Tat fehlt es an entsprechend qualifizierten

Unternehmen. Und damit das Obst wieder verstärkt genutzt wird, soll eine kostenlose „Bongerten“-Plattform Angebot und Nachfrage miteinander verbinden – indem alle Interessenten, Streuobstwiesenbesitzer, regionale Produzenten, Imker etc. miteinander vernetzt werden. Alle Maßnahmen des Projekts tragen dazu bei, unsere wertvolle Kulturlandschaft mit den für die Region Mëllerdall so wichtigen „Bongerten“ langfristig zu erhalten.

Finanziert wird das fünfjährige Projekt zu 100 % durch den Umweltfonds des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Die verschiedenen Maßnahmen werden in allen Gemeinden des Comité de pilotage Natura 2000 Mëllerdall umgesetzt, das sind alle Gemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall sowie die Gemeinde Reisdorf, die aktuell Beitrittskandidat ist und die Ernztalgemeinde. Die Umsetzung ist nicht nur auf Natura 2000 – Gebiete beschränkt. Auch wichtige Verbindungswege zwischen Lebensräumen kommen für die Maßnahmen in Frage.

Am 6. Mai 2021 wurde die Konvention des Projekts offiziell von Umweltministerin Carole Dieschbourg im Rahmen einer Pressekonferenz unterzeichnet. Die Präsentation fand in der „Hierber Scheier“ in Herborn statt.



Der Steinkauz, die kleinste Eule Luxemburgs, ist eine charakteristische Art der „Bongerten“. (© Mikis Bastian)

Natur- & Geopark Möllerdall - www.naturpark-moellerdall.lu

11 Gemeinden und der Staat haben sich unter dem Namen Natur- & Geopark Möllerdall zusammengeschlossen, um die Region nachhaltig zu entwickeln. Hinter dem Titel steckt noch mehr, als Projekte in den Bereichen Natur und Geologie. Auf unterschiedlichste Art und Weise werden hier vielfältige Projekte umgesetzt und Beratungsdienste angeboten.

Dies in folgenden Bereichen: Klimaschutz & erneuerbare Energien, Trinkwasserschutz, Wissensvermittlung, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Beratungsdienst für regionale Produzenten, Beratungsdienst für kleine und mittelständige Unternehmen, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft.

Dabei richtet sich der Natur- & Geopark Möllerdall (kurz: NGPM) insbesondere an die Einwohner der Region. Folgende 11 Gemeinden sind Teil des NGPM: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig. An dem Projekt „Natura 2000 verbindet“ beteiligt sich darüber hinaus auch die Erntalgemeinde und die Gemeinde Reisdorf, die aktuell Beitrittskandidat ist.



Kontaktdaten:

Jill Lucas
Projektleiterin „Natura 2000 verbindet“
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91 -36
GSM: 621 616 287
E-Mail: jill.lucas@naturpark-moellerdall.lu



Die Apfelernte in den Streuobstwiesen findet im Herbst zum größten Teil per Hand statt und ist deshalb arbeitsintensiv. (© Caroline Martin)

Mount vum Bongert

Die Streuobstwiesen, im Luxemburgischen auch „Bongerten“ genannt, sind ein wesentlicher Bestandteil der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall. Sie prägen die Kulturlandschaft und sind gleichzeitig ein wichtiger Lebensraum für verschieden Pflanzen- und Tierarten.

Aber nicht nur Flora und Fauna, wissen die Bongerten zu schätzen, auch der Mensch kann einen Nutzen aus einer Streuobstwiese ziehen. Immer mehr Menschen interessieren sich wieder für dieses Thema. Die Bongerten liefern uns die Hauptzutaten für eine Vielzahl an leckeren Produkte wie Marmelade, Obstsaft, Apfelwein, Apfelessig, Cider usw. die man in der Region vorfindet.

Der Natur- & Geopark Mëllerdall setzt sich für den Erhalt und die Neupflanzung dieses artenreichen Biotops ein und möchte den Monat Oktober dafür nutzen, um den Lebensraum „Bongert“ so richtig zu feiern.

Während des „Mount vum Bongert“ werden einzelne Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Streuobstwiesen angeboten. Wir informieren Sie auch über traditionelle Feste, wie „Vizfest“ oder „Quetschefest“, welche in diesem Zeitraum in der Region stattfinden werden. Zudem erwarten Sie kulinarische Streuobst-Highlights in einzelnen Restaurants. Die Aktivitäten, welche vom Natur- & Geopark Mëllerdall organisiert und angeboten werden, werden an die aktuellen Regelungen und Hygienemaßnahmen angepasst.

Die geplanten Aktivitäten sowie weitere Informationen werden auf der Website www.naturpark-mellerdall.lu veröffentlicht.



Naturpark Mëllerdall Geopark

Kulinaresch Highlights

Sorten Drive-In

Pléck-Aktioun

Aktivitéiten

Genoss fir déi ganz Famill

Traditiounsfester

Méi Infos op
 & www.naturpark-mellerdall.lu

Oktober: Mount vum Bongert

FRÄIEN ENTRÉE

NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL
 8, rue de l'Auberge • L-6315 Beaufort • Tel.: +352 / 26 87 82 91-1 • E-mail: info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu [naturparkmellerdall](https://www.facebook.com/naturparkmellerdall) [naturpark.lu](https://www.instagram.com/naturpark.lu) [Naturparke Luxemburg](https://www.youtube.com/NaturparkeLuxemburg)

De Natur- & Geopark Mëllerdall streeft eng Memberschaft am internationalen Netzwerk vun den UNESCO Global Geoparks un.

Info presse : Nouvelle composition du comité de gérance de l'ORT Région Mullerthal

Mercredi le 7 juillet, l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise avait convié tous ses membres à sa réunion du conseil d'administration.

Le président Christophe Origer a souhaité la bienvenue à toutes les personnes présentes et la gestionnaire Linda Salentin a présenté les sujets de l'ordre du jour dont la présentation des projets en cours et les modifications des statuts, entrées en vigueur le 1^{er} juillet.

La modification des statuts a permis entre autres d'accepter de nouveaux membres au comité de gérance.

Les postes à disposition étaient : un représentant d'une commune, un représentant d'un Syndicat d'Initiative et un représentant d'une association. Il y avait trois candidatures pour les trois postes et ont donc été admis au sein du comité de gérance : Françoise Hetto-Gaasch pour la commune de Junglinster, Pit Friederes pour le Syndicat d'Initiative Aernzdall et Maxime Bender en tant que représentant du Trifolion à Echternach.

Le Natur-& Geopark Mëlldall est devenu observateur au sein du conseil d'administration de l'ORT Région Mullerthal à côté du Ministère du Tourisme, du Ministère de la Culture et de Luxembourg for Tourism.

Fernand Schmit de la RIM asbl a été honoré pour ses nombreuses années de service en tant que trésorier. Ce poste sera désormais repris par Serge Pommerell des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises. Robi Baden du Syndicat d'Initiative Waldbillig assumera le poste de deuxième vice-président, devenu vacant à cause de la nouvelle tâche de Monsieur Pommerell.



Photo : La gestionnaire Linda Salentin et le Président Christophe Origer remettent à Fernand Schmit un cadeau pour le remercier pour ses nombreuses années en tant que trésorier



Et si un diagnostic énergétique ...

... vous
permettait
d'améliorer
l'efficacité
de votre
logement ?

Conseil neutre et gratuit myenergy



myenergy.lu



8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



En Dag an der Natur

02.Oktober 2021



d'Sektoun natur&ëmwelt Mëllerdall
invitéiert Iech op en Trëppeltour
zu Beefort

op de Léierpad « Mensch & Stein »
an

d'Ausstellung Natur- & Geopark Mëllerdall



Treffpunkt: Jugendherberg

55, rte de Dillingen L-6315 Beefort um 9:30 Auer

Den Tour huet ~ 6 Km (+/- 3 Stonnen)

Mellt Iech w.e.g un bis den 15.September : cpoos@pt.lu /Tel: 79 02 86

(Deel eis w.e.g. är Email-Adress mat, datt mir Iech kënnen informéieren falls sech eppes ännert)

Wat ass Line Dance?

Kommt kucken a loosst Iech iwwerraschen !

all Mëttwochs um 18h30

zu Consdorf am Kuerzwénkel

vum 15.09.2021 un.



Crazy Boots Konsdrëf



Fir weider Infoen :

pnwagner@pt.lu / Tel: 661 212 050 Nicole
malou.poos@pt.lu / Tel: 790 286 Malou



Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Krabbelmusek (à partir de 6 mois) | Butzemusek (à partir de 2 ans) |
| Eveil musical (à partir de 4 ans) | Formation musicale |
| Instruments classiques et modernes | Chant |
| Danse classique et danse jazz | |

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au 728254 et par courriel: secretariat@em-echternach.com

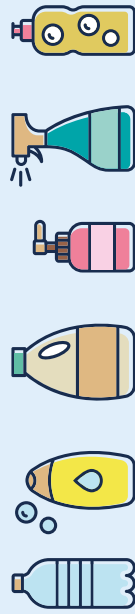
www.emechternach.com www.facebook.com/ERMVE

NEW

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS

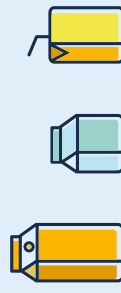


Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging

NEW



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktröpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC



Disponibile sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

Floumaart Brocante

à

Consdorf

rue Kuelscheier
et
Huelewee



Dimanche, 10 octobre 2021

10:00 - 17:00

Standgeld / Droit de participation: 10 € / 3 m

Info : 00352 691 728 232 / mvagusta@pt.lu

Petite restauration assurée par diverses associations

Votre participation aux éditions 2018 / 2019 nous a permis de remettre un chèque de 1.000 € à l'association Médecins du Monde, association reconnue d'utilité publique

Organisation

Konsdréfer Floukääp a.s.b.l.



La réservation d'un emplacement se fait par virement de 10€ / 3 m au compte no

LU33 1111 7336 8069 0000

auprès de POST Finance (code BIC: CCPLLULL)
au plus tard pour le **3.10.2021**

Informations à inscrire au virement:

- Nom et prénom
- Numéro de téléphone
- Adresse email

Le virement vaut confirmation!



Quelques précisions:

1. L'attribution des emplacements se fera entre 7h30 et 9h30. Après 9h30 heures, toute circulation est interdite dans les rues Kuelscheier et Huelewee. Les voitures des participants peuvent rester sur l'emplacement si la circulation des visiteurs n'est pas gênée.
2. Interdiction de vendre du NEUF
3. La vente de produits régionaux est admise p.ex. Produits du jardin, confitures, miel, etc.
4. Tout participant est prié de s'équiper en mobilier nécessaire pour présenter ses produits, tels que tables, pavillon, parasol, etc.
5. L'organisateur se réserve le droit de refuser un participant.



Hues du Freed un der Musek? Lauschters du gäre flott Liddler?

Spills du schonn een Instrument?

Hues du Interessi een Instrument ze léieren?



Da mell dech séier un - vum neie Schulljar un kenne mir dann zesummen, um Niveau vun dengem Kennen a Wëssen ugepasst, flott Liddler spillen! Mir prouwen a spillen ënner der dynamescher musikalescher Leedung vum Pit. Fäert net a kontaktéier nach haut:

konsdreffermusek@hotmail.com

Jiddereen ass wëllkomm

Konsdrëffer Musek asbl

t'ass Kiirmes am Duerf

Opruff un d'Musikantinnen an d'Musikanten aus Konsdref

E Samsdeg, de 25. September, gëtt an eiser Gemeng den Hämmelsmarsch gespillt.

Hëllef eis dës Traditioun bäizebehalen, an looss eis zesummen duerch Duerf zéien.

Du spills en Instrument an hues Loscht dech un dësem Projet ze bedeelegen, da mell dech w.e.g. op konsdreffermusek@hotmail.com fir weider Informatiounen.

Mir freeën eis iwwert däi Matmaachen.





Mir siche Freelance

fir den Encadrement vun Aktivitéiten fir Schouklasse
a Jugendgruppen an eise Jugendzentren



NOKIRMES THÉ DANSANT

De Club Schollenhoppler organiséiert den 3. Oktober
en Nokirmes Thé Dansant.

Et spillt den Orchester Los Amigos vun 15 bis 20 Auer,
zu Konsdref am Centre Polivalent Kurzwenkel.

Wann dir en Impfpass oder Zertifikat hutt den Ok ass
kenn Dir eech ouni Mask frei am Sall bewegen an och
dansen.

Mir hun daat alles beim Gesondheetministaire nogefrot.

Mir zerweieren eech och eng Hâmeschmier,
oder Kirmeskuch mat Hâm.

Mir wenschen eech vill Spaas an e pur schéiner Stonnen
no esou langer Zeit, an emol erem eng keier sech ze
amuserieren.

Den Entrée ass 7€

Org. Schollenhoppler Consdorf





Conservation des ressources dans les résidences Évitez les déchets et collectez-les séparément

Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



VALORLUX (emballage)

► sac bleu – Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



VALORLUX BE THE CHANGE

En collaboration avec :



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via **SDK® fir Biirger**,
Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de collecte publics ou des centres de recyclage

- Médicaments, bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs
- Tubes fluorescents, Lampes à basses consommation d'énergie
- Petit électroménager

ecotrel ecobatterien

association sans but lucratif association sans but lucratif



Poubelle intelligente

- Au moins 50% de déchets résiduels, les ressources sont préservées
- réduction des taxes sur les déchets, simplicité opération
- facturation selon le principe du pollueur-payeur
- la facturation individuelle par utilisateur, transmission sécurisée des données
- Solution pour l'intérieur et l'extérieur de bâtiments



La loi luxembourgeoise sur la gestion des déchets du 21 mars 2012 (article 13, paragraphe 3) précise que les immeubles à appartements (« résidences ») doivent être équipés des installations nécessaires pour permettre la collecte

séparée des différentes fractions/produits de déchets générés. Le système de collecte sélective des déchets peut être utilisé dans des bâtiments multi-résidentiels de toute taille. Pour plus d'informations, voir residenzen.sdk.lu

Wenn Du trotz aller Bemühungen davor stehst,
die Schule abzubrechen oder Du suchst eine
Orientierung, eine Lehrstelle oder eine Arbeit -
dann kontaktiere ganz einfach YOUTH & WORK für
weitere Informationen oder eine Begleitung.

Wir sind für Dich da und helfen Dir gerne.

Gratis – Freiwillig – Vertraulich

Telefon 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work

NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé
aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui
sont à la recherche d'une orientation, d'une
formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et
sur base volontaire.

Nous te proposons:

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Aide à la recherche d'une formation
ou d'un emploi.

COACHING & CONSEIL

Pour atteindre une plus grande
satisfaction dans ta vie et pour
résoudre tes problèmes.



Déjà en peu de temps je me sentais mieux,
la frustration avait disparu. Les conseillers
de Youth & Work savent de quoi ils parlent.
J'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui
me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans



NOS BUREAUX (uniquement sur rendez-vous)

Bertrange	Mamer
Clervaux	Mersch
Consdorf	Redange
Diekirch	Steinfort
Hosingen	Vianden
Kehlen	Wiltz
Luxembourg	



TÉLÉPHONE

Centrale 26 62 11 41



Ariane Toepfer
Responsable & Coach
T 621 250 383
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



Paule Pletgen
Responsable administrative
T 26 62 11 41
paule.pletgen@youth-and-work.lu



Annette Steberl
Coach
T 621 889 461
annette.steberl@youth-and-work.lu



Christof Grozinger
Coach
T 621 273 274
christof.grozinger@youth-and-work.lu



Kristina Nincevic
Coach
T 621 66 44 22
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



Pascal Durante
Coach
T 621 837 329
pascal.durante@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU



Youth
&
Work



CONSEIL
ORIENTATION
FORMATION
EMPLOI

INDIVIDUEL
SUR BASE VOLONTAIRE
GRATUIT

Service régional de location de vélos
A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.

A partir de 7€

Rentabike Möllerdall
Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-moellerdall.lu
www.rentabike-moellerdall.lu

Region Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

CIGR Möllerdall
Centre d'Initiation et de Gestion Régionale



Rudy Giovannini
„der Caruso der Berge“
WEIHNACHTSKONZERT

19. Dezember 2021
Consdorf/Kurzwinkel

Preis: 35,- Euro
Einlass: 15:30 Uhr
Beginn: 16:30 Uhr
HOTLINE
(+ 352) 790 710

Veranstalter: Fan Club „Roude Léiw“ asbl
Vorverkauf ab 15. Juli 2021
Weitere Informationen unter www.fanclubroudeleiw.lu
oder der Rufnummer (00352) 790 710
gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden

Grand-Prix-Sieger



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-370

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-320

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-330

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-440

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-350

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-420

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-410

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-310

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-390

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-340

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-430

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Opgepasst – Attention

Mir hunn nei Telefonsnummeren!

Nous avons des nouvelles coordonnées téléphoniques!

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

